

SD20PHL-A

Capacity 2.000 kg

SD26PHL-A

Capacity 2.600 kg

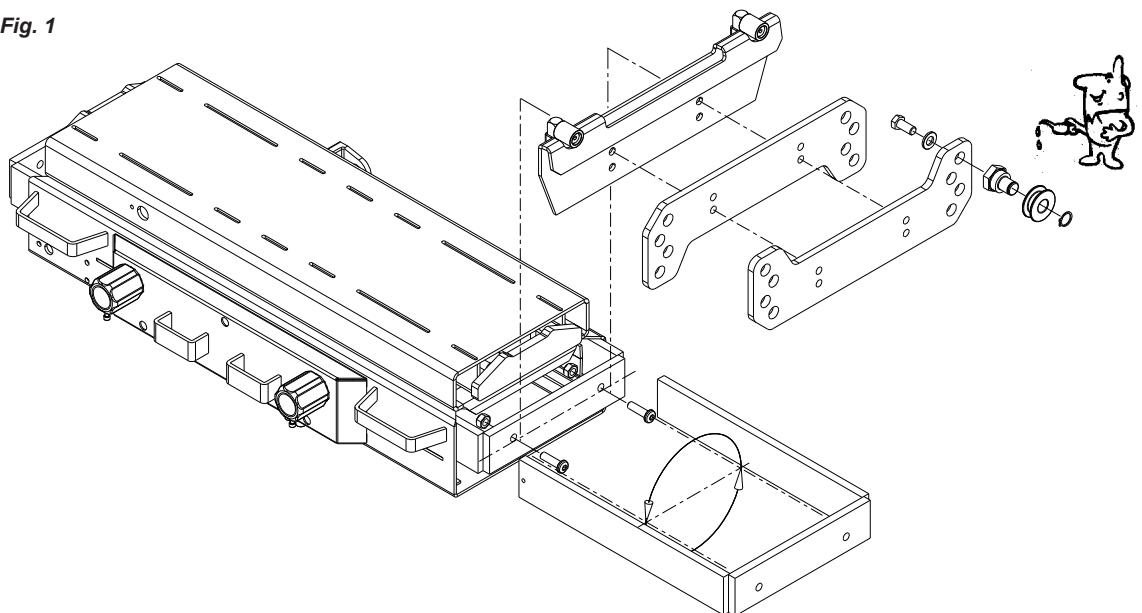


- (DK) Brugermanual**
Automatisk lufthydraulisk Saksedonkraft
- (GB) User's guide**
Automatic air-hydraulic Jacking Beam
- (D) Betriebsanleitung**
Automatische Lufthydraulischer Scherenheber



AC Hydraulic A/S
Fanøvej 6
DK-8800 Viborg - Danmark
Tel.: +45 8662 2166
Fax: +45 8662 2988
E-mail: ac@ac-hydraulic.dk
www.ac-hydraulic.com

Fig. 1



DK Montering af ophæng

1. Løft saksedonkraften ud af kartonen og anbring donkraften i den ønskede højde (f.eks. på et bræt) mellem liftens kørebaner.
Advarsel: Løft kun i top-bjælken med ubrudt sammen-snørring! I modsat fald understøttes topbjælken ikke af cylinderen, og saksen falder sammen.
2. Bryd stripsene. Tag den separate karte med ophæng og monter flanger og rulleaksler med ruller i de huller, som giver saksedonkraften den ønskede højde i forhold til kørebaner og gulv. Såvel flanger som rulleaksler har flere monteringsmuligheder (se Fig. 1). Endelig kan højden ændres 12,5 mm ved at vende de grå udtræksarme i donkraften.
Advarsel: Husk igen at montere skrue 0263000 for at sikre udtrækkene mod nedstyrtning!
3. Når saksedonkraften sidder i den rigtige højde, smøres rulleakslerne, og samtlige skruer og møtrikker spændes omhyggeligt.

GB Assembly

Instructions for Support Arms

1. Lift the jacking beam out of the box (you may cut open the box), and place the jacking beam between the ramps in the desired height above the floor, e.g. on a wooden board.
Warning: Only lift with top beam and main frame tied together! If not tied together cylinder will not support the top beam when being lifted, and the top beam will crash when releasing.
2. Cut the strips. Take the separate box with the support arms and mount flanges and axles with rolls in holes depending on the desired top beam minimum height compared to the ramps and floor. Be aware that you may have multiple choices for both flanges and axles (please refer to fig. 1). You may also alter the height 12,5 mm by turning the grey support arms in the main frame.
Warning: Remember to assembly the screws 0263000 again to secure the support arms against crashing.
3. Having placed the jacking beam in the right position grease the axles. Tighten screws and nuts thoroughly.

D Montageanleitung

für Aufhängungen

1. Den Scherenheber aus der Box heben und diesen zwischen den Rampen in der gewünschten Höhe anbringen, z.B. auf einer Unterstützung.
Warnung: Die Traverse und den Bodenrahmen nur heben, wenn der Heber zusammen gebunden ist. Anderen falls wird die Traverse nicht vom Zylinder unterstützt, und der Scherenheber wird sich beim Betätigen des Auslösers zusammenklappen.
2. Die Gürtel brechen. Die separate Box mit Aufhängungen nehmen, und die Flansche und Rollenachsen mit Rollen in den Löchern montieren, so dass der Scherenheber in der gewünschten Höhe im Verhältnis zum Fußboden und Fahrbahn angebracht wird. Die Flansche und Rollenachsen haben mehrere Montagemöglichkeiten (Siehe fig. 1). Die Höhe kann auch um 12,5 mm beim Umkehren der grauen Auszüge im Scherenheber geändert werden.
Warnung: Vergessen Sie nicht, die Schrauben 0263000 wieder zu montieren um den Scherenheber vor Ausklappen und Absturz zu sichern.
3. Die Rollenachsen im montierten Zustand ölen. Gleichzeitig alle Schrauben und Mutter sorgfältig zuspinnen.

F Notice

d'assemblage du jeu d'accroches

1. Enlever la traverse du carton et poser la traverse à l'hauteur désirée (p. ex. sur une planche) entre les rails du pont. **Avertissement:** Seulement lever la poutre supérieure avec le ruban intact! Sinon la poutre supérieure n'est plus supportée par le vérin et la traverse va s'écrouler au dégageant.
2. Couper les rubans. Monter le jeu d'accroches (en carton séparé) avec les brides et les axes de roulement dans les trous correspondant à l'hauteur désirée par rapport au sol et aux rails. Tant pour les brides que pour les axes de roulement il y a plusieurs possibilités de montage. En plus, il est possible de changer l'hauteur de 12,5 mm en tournant les bras rallonges gris de la traverse.
Avertissement: N'oubliez pas d'assurer de nouveau les bras rallonges 0263000 noirs contre chute!
3. Après avoir monté la traverse à l'hauteur désirée, graisser les axes de roulement et serrer tous les vis et écrous soigneusement.

(S) Montering

av upphängningsanordning

1. Lyft ut saxdomkrafterna ur kartongen och placera den på önskad höjd (till exempel på ett bräde) mellan liftens körbanor.
Varning: Lyft endast i toppbjälken med obruten bindning! Annars stöds inte toppbjälken av cylindern och saxen faller ihop när du löser ut.
2. Skär av banden. Ta den separata lådan med upphängningsanordningar och montera flänsar och rullaxlar med rullar i de hål som ger saxdomkraften önskad höjd i förhållande till körbana och golv. Såväl flänsar som rullaxlar har flera monteringsmöjligheter (se fig. 1). Höjden kan ändras 12,5 mm genom att du vänder de svarta utdragsarmarna i domkraften.
Varning: Kom ihåg att montera skruvarna 0263000 igen för att se till att utdragsenheterna inte faller ned!
3. När saxdomkraften har önskad höjd smörjer du rullaxlarna, och samtliga skruvar och muttrar spänns åt. Anslut luft på baksidan (1/4" BSP), högst 12 bar. Domkraften har full kapacitet från 8,5 bar.

(SF) Tukivarsien asennusohjeet

1. Aseta kevenninnostin ajoneuvonostimen ramppien väliin halutulle korkeudelle alustasta esim. puulevyn päälle.
Varoitus: Nostaminen on sallittua vain ylävarren ja rungon ollessa kiinnitettyinä toisiinsa. Muuten sylinteri ei tue ylävartta noston aikana ja suojarajoittimen vapauttaminen aiheuttaa ylävarren putoamisen.
2. Katkaise nauhat. Tukivarret toimitetaan erillisessä laatikossa. Asenna laipat ja rulla-akselit aukkoihin siten, että ylävarren minimikorkeus on haluttu ramppeihin ja lattiaan nähden. Huomaa, että laippojen ja akseleiden asettamiselle on useita vaihtoehtoja (katso kuva 1). Korkeutta voidaan muuttaa 12,5 mm kääntämällä rungossa olevia mustia tukivarsia.
Varoitus: Muista asentaa ruuvit 0263000 jotka varmistavat tukivarsien kiinnityksen.
3. Kun kevenninnostin on saatu oikeaan asentoon, rasvaa akselit ja kiristä ruuvit ja mutterit huolellisesti.

(NL) Montage

instructies voor de draagarmen

1. Haal de krik uit de doos en plaats hem tussen de rails van de hefbrug op de gewenste hoogte m.b.v. bijvoorbeeld houten planken.
Waarschuwing: Zorg ervoor dat u de krik alleenheft als de hef balk en het basisframe aan elkaar vastgebonden zijn. Enkel de krik opheffen met de hef balk en het basisframe in vastgebonden toestand! Als dit niet het geval is, zal de cilinder de hef balk niet ondersteunen als deze wordt opgetild, en zal de hef balk naar beneden vallen als de veiligheidsstop wordt ontgrendeld.
2. Snijd de strips door. Neem de doos met de draagarmen en mon teer de flenzen en assen met wielen in de corresponderende gaten. Houd hierbij rekening met de min. hoogte van de hef balk, de rails en de vloer. Er zijn verschillende mogelijkheden voor de montage van de flenzen en de assen (zie fig. 1). U kunt ook de hoogte aanpassen met 12,5 mm door de zwarte draagarmen om te draaien in het basis frame.
Waarschuwing: Vergeet niet de bouten 0263000 te monteren ter beveiliging van de krik zodat u voorkomt dat de krik valt.
3. Smeer de assen als de krik op de gewenste hoogte is gemon teerd. Draai schroeven en bouten stevig

(E) Instrucciones

de uso de los brazos de soporte

1. Sacar el elevador hidráulico de la caja (tal vez sea necesario cortar para poder abrir la caja) y colocarlo entre las rampas a la altura deseada sobre el nivel del suelo, por ejemplo sobre una mesa de madera.
Atención: Para ejecutar el elevamiento la viga superior y el chasis principal deben estar unidos!
2. Cortar las tiras. Coger la caja separada donde están los brazos de soporte y montar las bridas y ejes con los rulos en los agujeros dependiendo de la altura mínima de la viga superior que se desee. En relación a las rampas y el suelo. Tenga en cuenta que hay diferentes opciones en cuanto a ambas bridas y ejes (mirar fig. 1). También se puede cambiar la altura de 12,5 mm girando los brazos de soporte de color negro del chasis principal.
Atención: Recuerde apretar otra vez los tornillos 0263000 de los brazos de soporte para que la viga no se desplome.
3. Una vez habiendo colocado la viga del gato hidráulico en la posición correcta engrasar los ejes. Apretar bien los tornillos y tuercas.

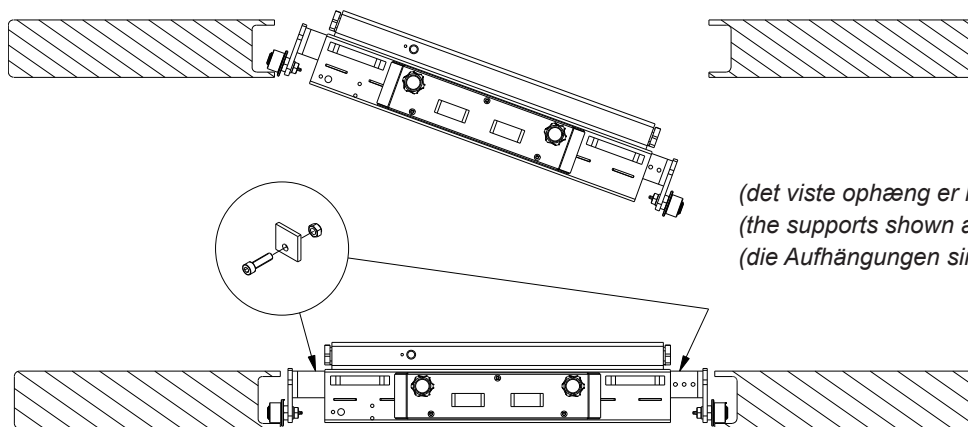


Fig. 2

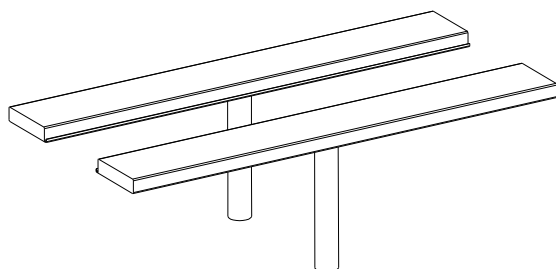


Fig. 3

DK ADVARSEL:

Hvis der er nedstyrtningfare (flade ophæng, ruller uden styr o.l.) skal ophængene sikres mod nedstyrtning ved at låse udtrækkene, når ophængene støtter korrekt i begge sider. De relevante ophæng omfatter 2 firkantede låseplader med skrue og møtrik, som monteres i hver sit udtræk (se figur 2). Hvis der desuden vurderes at være fare for afsporing af saksedonkraften, skal ophængene sikres yderligere, især ved liftyper som fig. 3, der har svært ved at holde kørebanerne parallelle. Sikringens udførsel beror på montørens vurdering i hvert enkel tilfælde.

GB WARNING:

To ensure against collapsing (flat support arms, rolls without steering etc.) the support arms must be secured by locking them, once the supports are resting safely in both sides. The relevant supports include 2 square joints with screw and nut to be mounted one in each support arm (please refer to fig. 2). In case of danger of derailing or any other form of crashing it is important to take the relevant precautions, especially for lift types as fig. 3. There may be difficulties in having this lift type keep the ramps parallel. It is up to the assessment of the serviceman how to carry out the securing of the support arms in each case.

D WARNING:

Um einen Einsturz zu verhindern (flache Stützarme, Rollen ohne Führung usw.), müssen die Stützarme gesichert werden, indem sie verriegelt werden, sobald sie sicher auf beiden Seiten aufliegen. Die entsprechenden Unterstüzungen umfassen 2 viereckige Verbindungen mit Schraube und Mutter, von denen an jedem Stützarm eine montiert werden muss (siehe Abb. 2). Bei Gefahr der Entgleisung oder irgendeiner Art vom Absturz, muss man sich zusätzlich sichern, besonders bei Lift Typen wie fig. 3, da es schwierig sein kann, die Fahrbahnen parallel zu halten. Der Monteur soll in jedem einzelnen Fall beurteilen, wie die Ausführung der Sicherung der Aufhängungen ausgeführt werden muss.

F AVERTISSEMENT:

Pour éviter toute chute (bras de support plats, rouleaux sans direction, etc.), les bras de support doivent être sécurisés par verrouillage une fois les supports reposant en toute sécurité des deux côtés. Les supports concernés comprennent 2 joints carrés avec boulon à monter (un par bras support), veuillez vous reporter à la fig. 2. En cas de danger de déraillement veuillez prendre d'avantage de précautions surtout à l'utilisation des ponts élévateurs (voir fig.

3) qui arrivent difficilement à garder les rails/chemins de roulement parallèle. Chaque cas doit être étudié par l'installateur qui choisit les actions à prendre.

VARNING:

För att förhindra att produkten kollapsar (ihopsjunkna stödarmar, rullar utan styrning osv.) måste stödarmarna säkras genom att låsas när stöden står stadigt på båda sidor. De tillhörande stöden inkluderar 2 fyrkantiga fästen med skruv och mutter som ska monteras på varje stödarm enligt beskrivning i bild 2. Om det dessutom kan finnas risk för att saxdomkraften kommer ur spår ska du säkra upphängningsanordningen ytterligare, särskilt vid liftyper som fig. 3, som har svårt med att hålla körbanorna parallella. Hur säkringen görs beror på montörens bedömning i de olika fallen.

VAROITUS:

Luhistumisen estämiseksi (kannattimet pettävä, vierii ilman ohjausta jne) kannattimet on tuettava lukitsemalla ne silloin, kun kannattimet ovat tukevasti molemmilla puolilla. Sopivia kannattimia ovat 2 suorakulmaista liitosta, jotka asennetaan ruuvilla ja mutterilla yksi kuhunkin kannattimeen. (Katso kuva 2). Kiskoilta putoamisen tai minkä tahansa muun putoa-misvaaran ollessa mahdollisia on tarkeää ryhtyä tarvittaviin varotoimiin, erityisesti kuvassa 3 esitettyjen nostintyyppien kohdalla. Tämänkaltaisissa nostimissa ramppien samansuuntaisina pitäminen voi olla vaikeaa. Tukivarsien varmistamisen arviointi on huoltomiehen vastuulla kunkin tapauksen mukaan.

WAARSCHUWING:

Als beveiliging tegen ineenklappen (platte steunarmen, rollen zonder besturing etc.) moeten de steunarmen worden vastgezet door ze te vergrendelen nadat de steunen veilig in beide zijden rusten. De betreffende steunen omvatten twee vierkante verbindingstukken met schroef en moer die elk in een steunarm moeten worden gemonteerd (zie fig. 2). Het is belangrijk dat de nodige voorzorgsmaatregelen worden getroffen om de kans op ontsporing of vallen te voorkomen, in het bijzonder bij hefbruggen zoals fig. 3. Het parallel laten lopen van dit heftoestel met de hefbrug kan lastig zijn. De installateur zal bij iedere plaatsing afzonderlijk moeten beoordelen op welke wijze de draagarmen dienen te worden gezekerd.

ADVERTENCIA:

Para protegerlos contra el desplome (brazos de soporte planos, rodillos sin dirección, etc.) los brazos de soporte deben asegurarse bloqueándolos una vez que los soportes estén colocados de forma segura en ambos lados. Los soportes correspondientes incluyen 2 juntas cuadradas con tornillo y tuerca que deben montarse en cada brazo de soporte (consulte la ilustr. 2). En caso de descarrilamiento o cualquier tipo de choque es importante tomar las precauciones relevantes, especialmente en casos de elevamiento como el de la fig. 3. Pueden surgir dificultades al ejecutar este tipo de elevamiento para mantener las rampas en posición paralela. Es responsabilidad del experto asegurarse de la seguridad con respecto al uso de los brazos de soporte.

DK SD20PHL-A / SD26PHL-A

N ADVARSLER -

sikkerhedsforanstaltninger

1. Saksedonkraften må kun anbringes på lifte godkendt til påmontering af hjælpedonkraft. Bemærk at ikke alle lifte er godkendte, samt at saksedonkraftens kapacitet ikke må overskride 2/3 af liftens kapacitet.
2. Donkraften monteres med passende ophæng på vandrette, bæredygtige og parallelle skinner og sikres mod nedstyrtning og afsporing.
Se afsnittet "Montering af ophæng".
3. Saksedonkraften må kun benyttes af trænet personale, der har læst og forstået denne manual.
4. Kontroller før hvert løft, at donkraftens ophæng er korrekt placeret på lift eller gravkant.
5. Donkraften er udelukkende et løfteværktøj og må ikke anvendes til at flytte køretøjet.
6. Understøt altid med godkendte støttebukke, før der arbejdes under køretøjet.
7. Undgå overbelastning: Kapaciteten må ikke overskrides.
8. Løft kun på løftepunkter som foreskrevet af bilfabrikanten, og kun centralt på løftesadlerne.
Vær under hele løftet sikker på, at lasten ikke kan skride.
9. Hvis hele bilen løftes ved hjælp af 2 saksedonkræfter, skal disse placeres mindst 0,85 m fra hinanden.
10. Anbring altid lasten centralt. Løft på kun et løftepunkt må kun finde sted midt på donkraften. Udtræksarmene skal således altid belastes symmetrisk i begge sider.
11. Køretøjets hjul skal være fremadrettede og bremsede eller blokerede.
12. Ophold er forbudt i, på eller under et køretøj, der løftes eller kun understøttes af en donkraft.
13. Operatøren skal sikre sig, at betjening kan ske uden fare for ham selv og andre. Betjening må kun ske, hvis operatøren kan overskue saksedonkraft og køretøj.
14. Anvend kun originalt tilbehør og originale reservedele.
15. Donkraften - herunder overtryksventilen - må ikke ændres.
16. Maks. lufttryk: 12 bar. Fuld kapacitet fra 8,5 bar.
17. Manglende overholdelse af disse advarsler kan forårsage, at lasten falder ned eller donkraften svigter, og medføre person- og materielskade.

Montering

Se afsnittet "Montering af ophæng" på de første sider.

Fjernbetjeningsboksen monteres et passende sted, hvorfra der er overblik over køretøj, saksedonkraft og de nærmeste omgivelser. På en 4-søjlelift anbefales montering på søjlen ved liftens betjeningsgreb.

Trykluft tilsluttes fjernbetjeningsboksen, ¼" WRG: 8,5 - 12 bar, min. 500 l/min.

De to luftslanger fra boksen trækkes gennem liften, så de ikke kan komme i klemme eller blive udsat for slid. Slangerne tilsluttes på donkraftens bagside gennem de vedhængte lynfittings: Styreluften til højre Ø6 lynfitting (29), luftmotorens luftforsyning til venstre Ø8 lynfitting (22).

Betjening

Positionering af udtræksarme: Udtræksarmene betjenes med hver sin joystick. Hastigheden kan justeres ved de 4 ventiler 0200047: Forrest højre ind, dernæst højre ud, venstre ind og bagest venstre ud.

Løft: Drej venstre betjeningsgreb med uret.

Sænkning fra fjernbetjeningsboksen: Vær sikker på, at der ikke kan opstå klemningsfare, og tryk først derefter på boksens knap. Udtræksarmene trækkes automatisk ind, når saksedonkraften er sænket ned til det niveau, hvor ventilen (6) aktiveres. Bemærk at "retur-niveauet" kan justeres ved at flytte ventilens placering.

Manuel sænkning: Drej begge betjeningsgreb mod uret. De ubelastede udtræksarme returnerer automatisk ved det forud indstillede niveau.

Støjemission: Det A-vægtede lydtryksniveau er max. 85 dB(A).

Vedligehold

Vedligehold og reparation må kun foretages af kvalificeret personale.

Dagligt: Kontroller saksedonkraft og ophæng for beskadigelser, samt ophængenes placering på liften. Rengør samtidigt de galvaniserede udtræksarme for snavs, som kan forhindre det automatiske udtræk.

Månedligt: Smør alle bevægelige dele med lidt olie. Tøm luftforsyningens vandudskiller og fyld smøreapparatet op med en tynd olie.

Oliepåfyldning: Løft til maks. højde uden last og afmonter olietankens påfyldningsprop (23). Korrekt oliestand er op til hullets underkant. **Advarsel:** Betjen ikke saksedonkraften uden påfyldningsprop (olietanken kommer under tryk).

Oliemængde: 0,6 l.

Enhver god hydraulikolie med viskositeten ISO VG 15 kan anvendes. **Anvend aldrig bremsevæske!**

Sikkerhedsmæssige eftersyn

I henhold til nationale bestemmelser – dog mindst en gang om året – skal følgende kontrolleres af en sagkyndig: Ophæng og ophængsarme for nedstyrtningsfare, unormalt slid og skader samt hydrauliksystemet for utætheder.

Fejlfinding

1. Donkraften kan ikke løfte helt i top: Der mangler olie (se under "Vedligehold").
2. Donkraften løfter ikke nok: Kontroller at udløseren står i "neutral", og at udløseren kan bevæge sig frit. Kontroller også luftforsyningen: Minimum 8,5 bar og 500 l/min.
3. Donkraften sænker ikke helt i bund: Kontroller for beskadigelser, fremmedlegemer i bunden af saksen og smør de bevægelige dele.
4. Donkraften fortsætter med at synke efter at udløseren er sluppet: Udluft hydraulikcylinderen ved skruen (10).
Advarsel: Donkraften skal være ubelastet!
5. Donkraften synker: Utætte ventiler i pumpen. Skift ventilindsatse og pakninger.
6. Cylinder lækker olie: Skift pakninger.

Reservedele

Erstat slidte eller defekte dele med originale reservedele. Ikke alle hoveddele kan forventes leveret efter produktionsophør.

Destruktion

Olien aftappes og bortskaffes på lovlig måde før destruktion.



SD20PHL-A / SD26PHL-A

WARNING -

safe usage instructions

1. The jacking beam is only to be mounted on lifts approved by the lift manufacturer for mounting of jacking beams - be aware that not all lifts are approved. Rated beam capacity shall be max. 2/3 of vehicle lift capacity.
2. Mount the jacking beam with adequate support arms on horizontal, parallel and solid rails and secure it against crashing before use. See paragraph "Assembly Instructions for Support Arms".
3. Study, understand and follow all instructions before operating this jack.
4. Check before each lift, that the support arms are correctly placed on lift rail or pit edge.
5. Lifting device only. Do not move or transport the vehicle with jacking beam.
6. Immediately after lifting, support the vehicle with support stands.
7. Do not exceed rated capacity.
8. Lift only on points as specified by automaker, and only centrally on lifting saddles. Be attentive that the saddles cannot slide
9. If lifting the complete vehicle on 2 jacking beams they shall be placed minimum 0,85 m from each other.
10. Gravity of load must always be placed centrally. When lifting on one point only, always lift on the centre of the beam. Never lift on one extension arm only.
11. It is recommended to brake and chock the vehicle.
12. No person shall remain in, on, or get bodily under a load that is being jacked or is supported only by a jacking beam.
13. The operator must observe, that beam can be operated without any danger to himself or others. Only operate the beam when beam and vehicle can be fully observed.
14. Only use original accessories and spare parts.
15. This beam - including the safety valve - is not to be altered.
16. Maximum air-pressure: 12 bar. Full capacity from 8,5 bar.
17. Failure to follow these warnings may result in personal injury and/or property damage.

Assembly

Please refer to paragraph "Assembly Instructions for Support Arms" on previous pages.

Mount box for remote control where both jacking beam and vehicle can be fully observed. On a 4-post lift we recommend to mount the box next to the lift controls.

Connect air-supply to box for remote control, 1/4" WRG: 8,5 - 12 bar, min. 500 l/min.

The two air hoses coming from the box are to be installed inside the lift, protected against pinching and wear. Connect the hoses to the rear side of jacking beam by the attached quick couplings: Air for controls through right Ø6 fitting (29), air supply for air-motor through left Ø8 fitting (22).

Use

Positioning of extension arms: Each extension arm is controlled by a joystick. The speed can be adjusted by the 4 valves 0200047: First valve for right in, then right out, left in and last left out.

Lifting: Turn left handle clockwise.

Remote controlled lowering: Observe jacking beam and vehicle and make sure that there is no danger for anyone – then push the knob. The unloaded extension arms are automatically retracted, when the beam reaches the level, where valve (6) is activated. Please notice that the "return-level" can be changed by adjusting valve position.

Manual lowering: Turn both handles counter clockwise. The unloaded extension arms returns automatically.

Noise emission: The A-weighted sound pressure level is max. 85 dB(A).

Maintenance

Maintenance and repair must always be carried out by qualified personnel.

Daily: Inspect jacking beam and supports for damages, and that the supports are safely positioned on the lift. Clean the extension arms in order not to hinder the automatic retraction.

Monthly: Lubricate all mechanical parts with oil. On the air-supply empty the water separator/filter and refill the oil-lubricator with a thin oil.

Oil refill: Lift to maximum height without load and remove filler plug (23). Correct oil level is up to lower edge of filling hole. **Warning:** Do not operate the beam without filler plug (the oil reservoir will be pressurized). **Oil quantity:** 0,6 l.

Any good hydraulic oil of viscosity ISO VG 15 can be used.

Never use brake fluid!

Safety Inspection

According to national legislation - minimum once a year though - the beam must be inspected by a professional: Supports/support arms and their suspension on the lift; safety against crashing; damages; wear and tear; hydraulic unit for leakages.

Possible faults and how to overcome them

1. The jacking beam cannot lift to maximum height: Refill with oil (see "Maintenance").
2. The beam does not lift full capacity: Check that release handle is on "neutral" and can move freely. Also check the air supply: minimum 8,5 bar and 500 l/min.
3. The beam does not lower to minimum position: Check for damages and items in the bottom of the beam; lubricate all moving parts.
4. The beam continues to lower after letting go of the release handle: Ventilate the hydraulic cylinder by screw (10). **Warning:** The beam must be unloaded!
5. The load is dropping: Leaking pump valves in the pump. Change valve cores and seals.
6. The cylinder is leaking: Exchange worn seals.

Spare parts

Replace worn or broken parts with genuine jack manufacturer supplied parts only. All major parts may not be provided after discontinuation of a model.

Destruction

Oil must be drained off and legally disposed of.

D SD20PHL-A / SD26PHL-A

WARNUNGEN -

Sicherheitsvorschriften

1. Der Scherenwagenheber darf nur an für die Montage von Hilfs-
wagenhebern zugelassenen Liften angebracht werden. **Achtung:**
Nicht alle Lifte sind dafür zugelassen. Die Kapazität des Scheren-
wagenhebers darf 2/3 der Kapazität des Lifts nicht überschreiten.
2. Der Wagenheber muss mit einer geeigneten Aufhängevorrichtung
an waagerechten, tragfähigen und parallelen Schienen montiert
und gegen Abstürzen und Entgleisen gesichert sein. Siehe den
Abschnitt „Montage der Aufhängevorrichtung“.
3. Der Scherenwagenheber darf nur von geschultem Personal benutzt
werden, das diese Anleitung gelesen und verstanden hat.
4. Vergewissern Sie sich vor jedem Hebevorgang, dass die Aufhän-
gevorrichtung des Wagenhebers korrekt am Lift oder an der
Grubenkante angebracht ist.
5. Der Wagenheber ist nur als Hebewerkzeug gedacht und darf nicht
zum Bewegen des Fahrzeugs verwendet werden.
6. Stützen Sie das Fahrzeug stets mit zugelassenen Stützböcken ab,
bevor Sie unter dem Fahrzeug arbeiten.
7. Vermeiden Sie Überlastungen: Die Kapazität darf nicht über-
schritten werden.
8. Heben Sie das Fahrzeug nur an den vom Fahrzeughersteller vorge-
schriebenen Hebepunkten an, und nur in der Mitte der Hebesäattel.
Achten Sie während des gesamten Hebevorgangs darauf, dass die
Last nicht ins Rutschen kommt.
9. Falls das ganze Auto mithilfe von 2 Scherenwagenhebern ange-
hoben wird, müssen diese mindestens 0,85 m voneinander entfernt
aufgestellt werden.
10. Bringen Sie die Last stets in der Mitte an. Hebevorgänge an nur
einem Hebepunkt dürfen nur in der Mitte des Wagenhebers statt-
finden. Die Auslegerarme müssen daher stets symmetrisch auf
beiden Seiten belastet werden.
11. Die Räder des Fahrzeugs müssen gerade ausgerichtet und
gebremst oder blockiert sein.
12. Der Aufenthalt in, auf oder unter einem Fahrzeug, das gehoben
wird oder nur von einem Wagenheber gestützt wird, ist verboten.
13. Der Bediener muss sich vergewissern, dass die Bedienung ohne
Gefahr für ihn selbst oder andere stattfinden kann. Eine Bedienung
darf nur erfolgen, wenn der Bediener Überblick über den Scheren-
wagenheber und das Fahrzeug hat.
14. Verwenden Sie nur Originalzubehör und Originalersatzteile.
15. Am Wagenheber - insbesondere am Überdruckventil - dürfen keine
Veränderungen vorgenommen werden.
16. Max. Luftdruck: 12 bar. Volle Kapazität ab 8,5 bar.
17. Die Nichtbeachtung dieser Warnhinweise kann dazu führen, dass
die Last herabfällt oder der Wagenheber versagt und es zu
Personen- und Sachschäden kommt.

Montage

Sie den Abschnitt „Montage der Aufhängevorrichtung“ auf den ersten
Seiten. Die Fernbedienungsbox wird an einem geeigneten Ort montiert,
von dem aus das Fahrzeug, der Scherenwagenheber und die nähere
Umgebung überblickt werden können. Bei einem 4-Säulen-Lift wird die
Montage an der Säule mit dem Bedienhandgriff des Lifts empfohlen.
Druckluft wird an die Fernbedienungsbox angeschlossen, 1/4" WRG: 8,5
-12 bar, min. 500 l/min.

Die beiden Luftschläuche der Box werden durch den Lift gezogen,
sodass sie nicht eingeklemmt oder abgerieben werden können. Die
Schläuche werden auf der Rückseite der Heber an die angehängten Sch-
nellverschlüsse angeschlossen: Die Steuerungsluft an den rechten Ø6
Schnellverschluss (29), die Luftversorgung des Luftmotors an den linken
Ø8 Schnellverschluss (22).

Bedienung

Positionierung der Auslegerarme: Die Auslegerarme werden mit ihrem
jeweiligen Joystick bedient. Die Geschwindigkeit kann mit den 4 Ventilen
0200047 eingestellt werden: Erstes Ventil für rechts ein, nächstes für
rechts aus, dann links ein und zuletzt links aus.

Heben: Drehen Sie den linken Bediengriff gegen den Uhrzeigersinn.

Absenken über die Fernbedienungsbox: Vergewissern Sie sich, dass
nicht die Gefahr des Einklemmens auftreten kann, und drücken Sie
danach auf die Taste der Box. Die Auslegerarme werden automatisch
eingezogen, wenn der Scherenwagenheber auf die Höhe abgesenkt ist,
in der das Ventil (6) aktiviert wird. Beachten Sie dass die „Rückkehrhöhe“
eingestellt werden kann, indem die Platzierung des Ventils verschoben
wird.

Manuelles Absenken: Drehen Sie beide Bedienhandgriffe gegen den
Uhrzeigersinn. Die unbelasteten Auslegerarme kehren bei der vorein-
gestellten Höhe automatisch zurück.

Lärmemission: Der A-bewertete Schalldruckpegel beträgt max. 85
DB(A).

Wartung

Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal
durchgeführt werden.

Täglich: Überprüfen Sie den Scherenwagenheber und die Aufhängevor-
richtung auf Beschädigungen, sowie die Platzierung der Aufhängevor-
richtung am Lift. Reinigen Sie gleichzeitig die galvanisierten Ausleger-
arme von Schmutz, der das automatische Ausfahren verhindern kann.

Monatlich: Schmieren Sie alle beweglichen Teile mit ein wenig Öl.
Entleeren Sie den Wasserabscheider der Luftversorgung und füllen Sie
den Schmierapparat mit einem dünnen Öl.

Öleinfüllung: Heben Sie bis zur maximalen Höhe ohne Last an und de-
montieren Sie den Einfüllstopfen (23) des Öltanks. Der korrekte Ölstand
reicht bis zur Unterkante des Lochs. **Warnung:** Den Scherenwagen-
heber nicht ohne Einfüllstopfen bedienen (Öltank kommt unter Druck).

Ölmenge: 0,6 l.

Jedes gute Hydrauliköl mit der Viskosität ISO VG 15 kann verwendet
werden.

Niemals bremsflüssigkeit verwenden!

Sicherheitsinspektion

Gemäß den nationalen Bestimmungen, jedoch mindestens einmal pro
Jahr, muss Folgendes von einem Fachmann überprüft werden:

Aufhängevorrichtung und Aufhängearme auf Absturzgefahr, ungewöhn-
liche Abnutzung und Beschädigungen sowie das Hydrauliksystem auf
undichte Stellen.

Fehlersuche

1. Der Wagenheber hebt nicht bis ganz nach oben: Es fehlt Öl (siehe
unter „Wartung“).
2. Der Wagenheber hebt nicht genug: Vergewissern Sie sich, dass der
Auslöser auf "neutral" steht und sich frei bewegen kann. Kontrollieren
Sie auch die Luftversorgung: Minimum 8,5 bar und 500 l/min.
3. Der Wagenheber senkt nicht ganz zum Boden ab: Überprüfen Sie auf
Beschädigungen und Fremdkörper am Boden der Schere; schmieren
Sie die beweglichen Teile.
4. Der Wagenheber sinkt weiter, nachdem der Auslöser losgelassen
wurde: Entlüften Sie den Hydraulikzylinder an der Schraube (10).
Warnung: Der Wagenheber muss unbelastet sein!
5. Der Wagenheber sinkt: Undichte Ventile in der Pumpe. Tauschen Sie
Ventileinsätze und Dichtungen.
6. Der Zylinder verliert Öl: Tauschen Sie Dichtungen.

Ersatzteile

Abgenutzte oder beschädigte Teile dürfen nur durch Originalersatzteile
ersetzt werden. Nachdem die Produktion eines Modells eingestellt wurde,
können nicht mehr alle Hauptteile geliefert werden.

Entsorgung

Öl muss abgelassen und gemäß den gesetzlichen Entsorgungsbestim-
mungen entsorgt werden.

F SD20PHL-A / SD26PHL-A

Avertissement

1. Le cric ciseaux peut uniquement être monté sur des élévateurs homologués pour le montage d'un cric auxiliaire. Remarque: tous les élévateurs ne sont pas homologués et la capacité du cric ciseaux ne peut pas dépasser 2/3 de la capacité de l'élévateur.
2. Montez le cric avec des suspensions correctes sur des rails horizontaux, robustes et parallèles et bloquez-le pour empêcher qu'il ne s'affaisse ou ne se déplace. Voir le point «Montage des suspensions».
3. Le cric ciseaux ne peut être utilisé que par du personnel qualifié, qui a lu et compris le présent manuel.
4. Avant chaque levage, vérifiez que les suspensions du cric sont correctement positionnées sur l'élévateur ou le bord de la fosse.
5. Le cric est exclusivement un outil de levage et ne peut pas servir à déplacer le véhicule.
6. Soutenez toujours le véhicule à l'aide de supports homologués avant toute opération sous celui-ci.
7. Évitez les surcharges. La capacité ne peut pas être dépassée.
8. Ne soulevez le véhicule que par les points de levage indiqués par le fabricant automobile et en veillant impérativement à les centrer sur les étriers de levage. Assurez-vous pendant toute la durée du levage que la charge ne peut pas glisser.
9. Si tout le véhicule est soulevé à l'aide de deux crics ciseaux, ceux-ci doivent être espacés d'au moins 0,85 m.
10. Centrez toujours la charge. En cas de levage sur un seul point, cette opération doit exclusivement être effectuée sur le milieu du cric. La charge doit donc toujours être appliquée symétriquement de part et d'autre sur les bras porteurs.
11. Les roues du véhicule doivent être dirigées vers l'avant et bloquées à l'aide des freins ou autres.
12. Il est interdit de séjourner dans, sur ou sous le véhicule lorsqu'il est uniquement soulevé ou soutenu par un cric.
13. L'opérateur doit s'assurer que l'utilisation du cric ne comporte pas de dangers pour lui ou autrui. Le cric ciseaux ne peut être utilisé que dans la mesure où l'opérateur peut observer le cric et le véhicule.
14. Utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange d'origine.
15. Le cric (dont la soupape de décharge) ne peut pas être modifié.
16. Pression d'air maximale: 12 bar. Pleine capacité: à partir de 8,5 bar.
17. En cas de non-respect de ces avertissements, la charge risque de s'affaisser ou le cric de céder, ce qui peut entraîner des blessures et des dommages matériels.

Montage

Voir le point « Montage des suspensions » aux premières pages. Montez la boîte de commande à distance à un endroit approprié, d'où il est possible d'observer le véhicule, le cric ciseaux et les environs immédiats. Sur un élévateur à quatre colonnes, il est recommandé de monter la boîte de commande sur la colonne à hauteur de la poignée de commande de l'élévateur. Raccordez la boîte de commande à l'air comprimé, 1/4" WRG : 8,5 à 12 bar, min. 500 l/min. Faites passer les deux flexibles à air de la boîte à travers l'élévateur pour éviter qu'ils ne se coincent ou ne s'usent. Raccordez les flexibles à l'arrière du cric à l'aide des raccords rapides suspendus : l'air de commande à droite, raccord rapide Ø6 (29) ; arrivée d'air du moteur pneumatique à gauche, raccord rapide Ø8 (22).

Utilisation

Positionnement des bras porteurs: les bras porteurs sont

respectivement commandés à l'aide d'une manette. La vitesse peut être réglée à hauteur des quatre soupapes 0200047: la première valve pour la rentrée à droite, la seconde pour la sortie à droite, la troisième pour la rentrée à gauche et la quatrième pour la sortie à gauche.

Levage: tournez la poignée de commande gauche dans le sens des aiguilles.

Abaissement à l'aide de la boîte de commande: assurez-vous que l'installation ne comporte pas de risques de coincement avant d'appuyer sur le bouton de la boîte. Les bras porteurs rentrent automatiquement lorsque le cric ciseaux est abaissé au niveau d'activation de la soupape (6). Remarque: le « niveau de retour » peut être réglé en déplaçant la position de la soupape.

Abaissement manuel: tournez les deux poignées de commande dans le sens contraire des aiguilles. Les bras porteurs vides reviennent automatiquement au niveau préréglé.

Émission de bruit: le niveau acoustique pondéré A s'élève à 85 dB(A) maximum.

Maintenance

L'entretien et les réparations doivent être exclusivement confiés à du personnel qualifié.

Entretien quotidien: vérifiez si le cric ciseaux et les suspensions sont endommagés, et contrôlez le positionnement des suspensions sur l'élévateur. Parallèlement, nettoyez les bras galvanisés encrassés, car la saleté peut empêcher l'extraction automatique.

Entretien mensuel: lubrifiez toutes les pièces mobiles avec un peu de l'huile. Videz le séparateur d'eau de l'arrivée d'air et remplissez le lubrificateur d'huile fine.

Remplissage d'huile: levez à hauteur maximale à vide et démontez le bouchon de remplissage (23) du réservoir d'huile. Le niveau d'huile correct correspond au bord inférieur du trou. **ATTENTION!** Ne faites pas fonctionner le cric ciseaux sans que le bouchon de remplissage ne soit en place (cela mettrait le réservoir sous pression). Quantité d'huile : 0,6 l.

Vous pouvez utiliser une bonne huile hydraulique quelconque d'une viscosité ISO VG 15. **N'utilisez jamais de liquide de frein!**

Inspection de sécurité

Conformément à la réglementation nationale (quoique au moins une fois par an), les éléments suivants doivent être contrôlés par un spécialiste : risques d'affaissement, usure anormale et endommagement des suspensions et des bras de suspension et fuites du circuit hydraulique.

Guide de dépannage

1. Impossible de soulever le cric au maximum: il manque de l'huile (voir le point « Maintenance »).
2. Le cric ne se soulève pas assez: vérifiez si le déclencheur est en position « neutre » et s'il peut se déplacer librement. Contrôlez également l'arrivée d'air : minimum 8,5 bar et 500 l/min.
3. Le cric ne redescend pas à fond: vérifiez si les ciseaux sont endommagés ou si des corps étrangers sont présents dans le fond des ciseaux, et lubrifiez les pièces mobiles.
4. Le cric continue de descendre après le relâchement du déclencheur: purgez le vérin hydraulique à l'aide de la vis (10). **ATTENTION!** Le cric doit être à vide !
5. Le cric descend: les soupapes de la pompe fuient. Remplacez les obus de valve de la pompe et les joints.
6. Fuite d'huile provenant du vérin: remplacez les joints.

Pièces de rechange

Remplacez les pièces usées ou défectueuses par des pièces de rechange d'origine. Il est possible que les pièces principales ne soient plus disponibles si le produit n'est plus fabriqué.

Mise au rebut

Videz l'huile et éliminez conformément à la réglementation en vigueur.

S SD20PHL-A / SD26PHL-A

Varningar - säkerhetsföreskrifter

1. Saxdomkraften får endast användas på liftar som har godkänts för montering av hjälpdomkraft. Observera att alla liftar inte är godkända och att saxdomkraftens kapacitet inte får överskrida 2/3 av liftens kapacitet.
2. Domkraften monteras med passande upphängningsanordningar på vågräta, parallella skenor som klarar tyngden och säkras mot nedfall och urspårning. Se avsnittet "Montering av upphängningsanordning".
3. Saxdomkraften får endast användas av utbildad personal som har läst och förstått denna manual.
4. Kontrollera innan varje lyft att domkraftens upphängningsanordning är rätt placerad på lift- eller dikeskanten.
5. Domkraften är uteslutande avsedd för lyft och får inte användas till att flytta fordonet.
6. Stötta alltid upp fordonet med godkända stödbockar om du ska arbeta under det.
7. Undvik överbelastning: Kapaciteten får inte överskridas.
8. Lyft endast i fordonets lyftpunkter, se fordonstillverkarens anvisningar, och centralt på lyftsadlarna. Se under hela lyftet till att lasten inte kan glida.
9. Om hela bilen ska lyftas med hjälp av två saxdomkrafter ska de placeras minst 0,85 m från varandra.
10. Placera alltid lasten centralt. Lyft på endast en lyftpunkt får bara ske mitt på domkraften. Förlängningsarmarna ska alltså alltid belastas symmetriskt på båda sidor.
11. Fordonets hjul ska vara riktade framåt och bromsade eller blockerade.
12. Det är förbjudet att uppehålla sig i, på eller under ett fordon som lyfts eller endast stöds av en domkraft.
13. Operatören ska vara säker på att användning kan ske utan fara för honom själv och andra. Användning får endast ske om operatören har god överblick över saxdomkraften och fordonet.
14. Använd endast originaltillbehör och originalreservdelar.
15. Domkraften - under överstrycksventilen - får inte ändras.
16. Högsta lufttryck: 12 bar. Full kapacitet från 8,5 bar.
17. Underlåtelse att följa varningarna kan medföra att lasten faller ned eller att domkraften sviktar och leda till person- och materialskador.

Montering

Se avsnittet "Montering av upphängningsanordning" på de första sidorna.

Fjärrkontrollboxen monteras på lämplig plats där operatören har god överblick över fordonet, saxdomkraften och den närmaste omgivningen. På en 4-pelarlift rekommenderas montering på pelaren vid liftens handtag.

Tryckluft ansluts till fjärrkontrollboxen, 1/4" BSP: 8,5–12 bar, min. 500 l/min.

De två luftslangarna från fjärrkontrollboxen dras genom liften så att de inte kommer i kläm eller utsätts för slitage. Slangarna ansluts på domkraftens baksida genom de snabbanpassningar som är fästa på den: Styrluften till höger Ø6 snabbanpassning (29), luftmotorns luftförsörjning till vänster Ø8 snabbanpassning (22).

Användning

Placering av förlängningsarm: Förlängningsarmarna styrs

med var sin styrspak. Hastigheten kan justeras med de 4 ventilerna 0200047: Först höger in, därefter höger ut, vänster in och sist vänster ut.

Lyft: Vrid vänster handtag medsols.

Sänkning från fjärrkontrollboxen: Se till att det inte kan uppstå risk för klämning och tryck först därefter på fjärrkontrollboxens knapp. Förlängningsarmarna dras automatiskt in när saxdomkraften har sänkts ned till den nivå där ventilen (6) aktiveras. Observera att returnnivån kan justeras genom att ventilens placering flyttas.

Manuell sänkning: Vrid båda handtagen motsols. De obelastade förlängningsarmarna återgår automatiskt till den förinställda nivån.

Bulleremission: Den A-viktade ljudtrycksnivån är högst 85 dB(A).

Underhåll

Underhåll och reparation får endast utföras av kvalificerad personal.

Dagligen: Kontrollera att det inte finns några skador på saxdomkraften och upphängningsanordningen och kontrollera upphängningsanordningens placering på liften. Rengör samtidigt de galvaniserade förlängningsarmarna från smuts som kan förhindra automatisk indragning.

Varje månad: Smörj alla rörliga delar med lite olja. Töm luftförsörjningens vattenavskiljare och fyll smörjapparaten med en aning olja.

Oljepåfyllning: Lyft till maxhöjd utan last och montera av oljetankens påfyllningspropp (23). Korrekt oljenivå är upp till hålets underkant. **Varning:** Använd inte saxdomkraften utan påfyllningspropp (oljetanken kommer under tryck).

Oljemängd: 0,6 l.

Använd en bra hydraulolja med viskositet ISO VG 15.

Använd aldrig bromsvätska!

Säkerhetsunderhåll

Enligt nationella bestämmelser ska följande kontrolleras av en sakkunnig minst en gång om året: Upphängningsanordningar och förlängningsarmar för nedfallsrisk, onormalt slitage och skador, och hydrauliksystemet för otätheter.

Felsökning

1. Domkraften går inte att lyfta helt: Det saknas olja (se under "Underhåll").
2. Domkraften lyfter inte tillräckligt: Kontrollera att utlösaren står i neutralt läge och kan röra sig fritt. Kontrollera även luftförsörjningen: Minst 8,5 bar och 500 l/min.
3. Domkraften går inte helt ned i botten: Kontrollera att det inte finns skador på eller främmande föremål i botten av saxdomkraften och smörj de rörliga delarna.
4. Domkraften fortsätter att sänkas när utlösaren är släppt: Lufta hydraulikcylindern vid skruven (10).
Varning: Domkraften får inte vara lastad!
5. Domkraften sänks: Otäta ventiler i pumpen. Byt ventilinsats och packningar.
6. Det läcker olja från cylindern: Byt packningar.

Reservdelar

Ersätt slitna eller defekta delar med originalreservdelar. Alla huvuddelar kanske inte kan levereras efter att de tagits ur produktion.

Kassering

Oljan tappas ut och forslas bort enligt gällande lagar.

SD20PHL-A / SD26PHL-A

Varoitukset ja turvaohjeet

1. Kevennysnostimen voi asentaa vain sellaisiin nostimiin, joiden valmistaja on varmistanut yhteensopivuuden kevennysnostimien kanssa. Huomaa, että kaikki nostimet eivät ole yhteensopivia. Nostimen nimelliskapasiteetti voi olla korkeintaan 2/3 ajoneuvonostimen kapasiteetista.
2. Asenna kevennysnostin ja sopivat kannattimet vaakasuoriin, samansuuntaisiin ja kiinteisiin kiskoihin. Varmista kiinnitys ennen nostimen käyttöä. Katso kohta Kannattimien asennusohjeet.
3. Lue kaikki käyttöohjeet huolellisesti ennen kevennysnostimen käyttöä ja noudata annettuja ohjeita.
4. Tarkista ennen jokaista nostoa, että kannattimet ovat kunnolla paikoillaan nostimen kiskoilla tai huoltokuilun reunassa.
5. Tarkoitettu vain nostokäyttöön. Älä siirrä tai kuljeta ajoneuvoa kevennysnostimen avulla.
6. Tue ajoneuvo välittömästi noston jälkeen tukien avulla.
7. Älä ylitä tuotteessa ilmoitettua nimelliskapasiteettia.
8. Nosta ajoneuvoa vain ajoneuvon valmistajan määrittämistä kohdista ja nostosatulalla vain keskeltä. Varmista, että satulat eivät pääse luistamaan.
9. Jos koko ajoneuvoa nostetaan kahdella kevennysnostimella, ne on sijoitettava vähintään 85 cm:n päähän toisistaan.
10. Kuorman painopiste on sijoitettava aina keskelle. Kun ajo-neuvoa nostetaan vain yhdestä kohdasta, nosto on suoritettava kevennysnostimen keskiosalla. Älä koskaan nosta ajoneuvoa käyttämällä vain jatkokannattinta.
11. Aseta ajoneuvon jarru päälle ja varmista kiiloilla, ettei ajoneuvo pääse liikkumaan.
12. Ajoneuvon sisällä tai alla ei saa olla ketään, kun kuormaa nostetaan tai kun kuorma on vain yhden kevennysnostimen varassa.
13. Käyttäjän on tarkkailtava, että nostimen käyttö on turvallista. Käytä nostinta vain, kun nostinta ja ajoneuvoa pystytään tarkkailemaan kunnolla.
14. Käytä vain alkuperäisiä tarvikkeita ja varaosia.
15. Kevennysnostimeen ja sen ylipaineventtiiliin ei saa tehdä muutoksia.
16. Ilmanpaine enintään 12 bar. Täysi kapasiteetti saavutetaan, kun paine nousee 8,5 baariin.
17. Näiden varoitusten laiminlyönti voi johtaa henkilö- ja/tai omaisuusvahinkoihin.

Kokoaminen

Katso kohta Kannattimien asennusohjeet edellisiltä sivuilta. Asenna kauko-ohjaimen kotelo paikkaan, josta sekä kevennysnostinta että ajoneuvoa voi tarkkailla kunnolla. Nelipilari-nostimessa kauko-ohjaimen kotelo kannattaa asentaa nostimen säätimien lähelle.

Kytke paineilma kauko-ohjauksen koteloon, 1/4" WRG: 8,5–12 bar, vähintään 500 l/min.

Kotelosta tulevat kaksi ilmaletkua asennetaan nostolaitteen sisään ja suojataan litistymiseltä ja kulumiselta. Kiinnitä letkut kevennysnostimen taakse toimitukseen kuuluvilla pikaliitimillä: ilma säätimiin oikean Ø6-liittimen (29) kautta, ilma paineilmamootoriin vasemman Ø8-liittimen (22) kautta.

Käyttö

Jatkokannattimien sijoittaminen: Jokaista jatkokannattinta ohjataan ohjausvivulla. Nopeutta säädellään neljällä venttiilillä 0200047: ensimmäinen venttiili oikealle sisään, sitten oikealle ulos, vasemmalle sisään ja vasemmalle ulos.

Nostaminen: Käännä vasenta kahvaa myötöpäivään.

Laskeminen kauko-ohjaimen avulla: Tarkkaile kevennysnostinta ja ajoneuvoa ja varmista, ettei kukaan ole vaarassa nostimen käytön aikana. Paina sitten nappia. Kuormittamat jatkokannattimet vetäytyvät automaattisesti sisään, kun kevennysnostin saavuttaa tason, jossa venttiili (6) aktivoituu. Huomaa, että "palautumistasoa" voi muuttaa säätämällä venttiilin asentoa.

Laskeminen manuaalisesti: Käännä molempia kahvoja vastapäivään. Kuormaamattomat jatkokannattimet vetäytyvät automaattisesti sisään.

Melupäästö: A-painotettu äänenpaineen taso on enintään 85 dB (A).

Huolto

Vain pätevä huoltohenkilöstö saa huoltaa ja korjata laitetta.

Päivittäin: Tarkista, että kevennysnostimessa tai kannattimissa ei ole vaurioita. Tarkista, että kannattimet on sijoitettu turvallisesti nostimeen. Puhdista jatkokannattimet, jotta lika ei estä kannattimien automaattista vetäytymistä.

Kuukausittain: Voitele kaikki mekaaniset osat öljyllä.

Tyhjennä tuloilman vedenerotin/-suodatin, ja täytä voitelulaite ohuella öljyllä.

Öljyn täyttö: Nosta nostin enimmäiskorkeuteen ilman kuormaa ja irrota peitetulppa. Öljytaso on oikea, kun öljyä on täytöaukon alareunaan asti. Varoitus: Älä käytä nostinta ilman peitetulppaa (öljysäiliö paineistetaan). Öljyn määrä: 0,6 l. Nostimessa voi käyttää mitä tahansa hydrauliöljyä, jonka viskositeetti on ISO VG. **Älä käytä koskaan jarrunestettä!**

Turvallisuustarkastus

Valtuutetun huoltohenkilöstön on tarkistettava kevennysnostin vähintään kerran vuodessa kansallisen lainsäädännön mukaisesti: tuet/kannattimet ja niiden kiinnitys nostimeen, nostimen turvallisuus (romahdusvaara), vauriot, kuluminen, paineilmayksikön vuodot.

Mahdolliset viat ja niiden korjaaminen

1. Kevennysnostin ei nosta kuormaa enimmäiskorkeuteen: lisää öljyä (katso kohta Huolto).
2. Nostin ei nosta enimmäiskuormaa: tarkista, että vapautuskahva on neutral-asennossa ja että se pääsee liikkumaan vapaasti. Tarkista myös tuloilma: vähintään 8,5 bar ja 500 l/min.
3. Nostin ei laskeudu ala-asentoon: tarkista, onko nostimen alaosassa vaurioita; voitele kaikki liikkuvat osat.
4. Nostin jatkaa laskeutumistaan, vaikka vapautuskahva vapautetaan: ilmaa paineilmasylinteri ruuvaamalla (10).
Varoitus: Nostimessa ei saa olla kuormaa!
5. Kuorma laskeutuu tahattomasti alas: pumpun pumppu-venttiilit vuotavat. Vaihda venttiilin sisukset ja tiivisteet.
6. Sylinteri vuotaa: vaihda kuluneet tiivisteet.

Varaosat

Korvaa kuluneet tai rikkoutuneet osat nostimen valmistajan toimittamilla alkuperäisosilla. Kaikkien osien toimitusta ei voida taata sen jälkeen, kun malli on poistettu tuotannosta.

Hävittäminen

Öljy on tyhjennettävä ja hävitettävä lainsäädännön edellyttämällä tavalla.

Veiligheidsvoorschriften

1. De hefarm mag alleen worden gemonteerd op hefwerktuigen waar dit door de fabrikant van het hefwerktuig is toegestaan - dit is niet toegestaan op alle hefwerktuigen. De toegestane armcapaciteit bedraagt maximaal 2/3 van de hefcapaciteit voor voertuigen.
2. Monteer de hefarm met adequate steunarmen op horizontale, parallelle en stevige rails en beveilig de arm voor gebruik tegen vallen. Zie het gedeelte "Montage-instructies voor steunarmen".
3. Neem alle instructies door, zorg dat u ze begrijpt en volg ze op voordat u deze krik gebruikt.
4. Controleer voor elke hefactiviteit of de steunarmen correct zijn geplaatst op de hefrails of op de rand van de put.
5. De krik dient uitsluitend om te heffen. Verplaats of transporteer geen voertuigen met de hefarm.
6. Ondersteun direct na het heffen het voertuig met stempels.
7. Overschrijd de aangegeven capaciteit niet.
8. Hef alleen op de punten zoals aangegeven door de autofabrikant en alleen centraal op hefzadels. Let op dat de zadels niet verschuiven.
9. Als het complete voertuig wordt geheven op twee hefarmen moeten deze ten minste 0,85 m van elkaar zijn geplaatst.
10. Het zwaartepunt van de belasting moet altijd centraal liggen. Bij heffen op slechts één punt altijd heffen in het midden van de arm. Nooit heffen via slechts één verlengarm.
11. De wielen van het voertuig moeten op de rem staan en zijn geblokkeerd.
12. Het is verboden zich in, op of onder een voertuig te bevinden dat wordt opgeheven of dat alleen wordt ondersteund door een hefarm.
13. De gebruiker moet opletten dat de arm kan worden bediend zonder gevaar voor zichzelf of anderen. Gebruik de arm alleen als de arm en het voertuig volledig kunnen worden overzien.
14. Gebruik alleen originele onderdelen en reserveonderdelen.
15. Er mogen geen wijzigingen worden aangebracht aan deze arm, met inbegrip van het veiligheidsventiel.
16. Max. toegelaten luchtdruk: 12 bar. Volledige capaciteit vanaf 8,5 bar.
17. Het niet opvolgen van deze waarschuwingen kan lichamelijk letsel en/of schade aan eigendommen tot gevolg hebben.

Montage

Zie het gedeelte "Montage-instructies voor steunarmen" op eerdere pagina's.

Monteer de kast voor de afstandsbediening op een plaats waar zowel de hefarm als het voertuig volledig kunnen worden overzien. Bij een hefbrug met vier stutten wordt aanbevolen om de kast naast de hefbrugbediening te monteren.

Sluit de luchttoevoer aan op de kast voor afstandsbediening, 1/4" WRG: 8,5 - 12 bar, min. 500 l/min.

De twee luchtslangen die uit de kast komen moeten binnen de hefbrug worden geïnstalleerd, beschermd tegen beknelling en slijtage. Sluit de slangen aan op de achterkant van de hefarm met de gemonteerde snelkoppelingen: lucht voor besturing op rechter Ø6 fitting (29), luchttoevoer voor luchtmotor op linker Ø8 fitting (22).

Gebruik

De verlengarmen plaatsen: elke verlengarm wordt bestuurd

met een joystick. De snelheid kan worden aangepast met de vier kleppen 0200047: de eerste klep voor rechts in, vervolgens rechts uit, links in en tenslotte links uit.

Heffen: draai de linker hendel naar rechts.

Dalen met de afstandsbediening: controleer de hefarm en het voertuig om er zeker van te zijn dat er geen gevaar voor derden bestaat - druk vervolgens op de knop. De onbelaste verlengarmen worden automatisch ingetrokken als de hefarm het niveau bereikt waar klep (6) wordt geactiveerd. Het "retourniveau" kan worden gewijzigd door de klepstand aan te passen.

Handmatig dalen: draai beide hendels naar links. De onbelaste verlengarmen keren automatisch terug.

Geluidsemissie: het A-gewogen geluidsdrukkniveau is max. 85 dB(A).

Onderhoud

Onderhoud en reparaties moeten altijd worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

Dagelijks: inspecteer de hefarm en de steunen op beschadigingen en controleer of de steunen veilig op de hefbrug zijn geplaatst. Reinig de verlengarmen om de automatische intrekking niet te hinderen.

Maandelijks: smeer alle mechanische onderdelen met olie. Maak de waterafscheider/filter van de luchttoevoer leeg en vul de oliesmeeder bij met een dunne olie.

Olie bijvullen: hef tot de maximale hoogte zonder belasting en verwijder de vulplug (23). Het juiste oliepeil is tot de onderkant van de vulopening. Waarschuwing: gebruik de hefarm niet zonder de vulplug (het oliereservoir komt onder druk).

Hoeveelheid olie: 0,6 l.

Elke hydraulische olie van goede kwaliteit met viscositeit ISO VG 15 mag gebruikt worden. **Gebruik nooit remvloeistof!**

Veiligheidsinspectie

Volgens nationale voorschriften - maar minstens één keer per jaar - moet de hefarm door een vakman worden geïnspecteerd. Controleer de steunen/steunarmen en hun ophanging aan de hefbrug; controleer de beveiliging tegen vallen, alsmede op beschadigingen en slijtage; controleer de hydraulische eenheid op lekkage.

Mogelijke storingen en hoe deze op te lossen

1. De hefarm heft niet tot de maximale hoogte: bijvullen met olie (zie "Onderhoud").
2. De hefarm heft niet tot de volledige capaciteit: controleer of de regelklep in de stand "neutraal" staat en vrij kan bewegen. Controleer ook de luchttoevoer: minimaal 8,5 bar en 500 l/min.
3. De hefarm daalt niet tot de minimale hoogte: controleer op beschadigingen en voorwerpen onderin de hefarm; smeer alle bewegende delen.
4. De hefarm blijft dalen nadat de regelklep is losgelaten: ontlucht de hydraulische cilinder met schroef (10).
Waarschuwing: de hefarm mag niet belast zijn!
5. De lading daalt: lekkende pompventielen in de pomp. Vervang de schuifafsluiters en afdichtingen.
6. De cilinder lekt: vervang versleten afdichtingen.

Reserveonderdelen

Vervang versleten of kapotte onderdelen alleen door originele onderdelen geleverd door de fabrikant van het hefwerktuig. Mogelijk zijn niet alle belangrijke onderdelen beschikbaar als een model uit productie is genomen.

Afvalverwerking

Olie moet worden afgetapt en afgevoerd volgens wettelijke voorschriften.

E SD20PHL-A / SD26PHL-A

Advertencia & instrucciones de seguridad

1. El gato de tijera sólo puede utilizarse en elevadores aprobados para el montaje de gatos asistenciales. Atención: no todos los elevadores están aprobados. Asimismo, la capacidad del gato de tijera no puede superar los 2/3 de la capacidad del elevador.
2. Monte el gato con brazos de soporte adecuados en los raíles horizontales, paralelos y de seguridad y fíjelo para que no caiga antes de ser utilizado. Consulte la sección "Montaje de brazos de apoyo".
3. El gato de tijera deberá ser utilizado únicamente por personal calificado que haya leído y comprendido este manual.
4. Antes de cada elevación, asegúrese de que los brazos de apoyo estén colocados correctamente en el elevador o en el borde del pozo.
5. El gato hidráulico es una herramienta exclusivamente de elevación y no debe utilizarse para trasladar el vehículo.
6. Antes de utilizarlo, estabilice el vehículo con sujeciones adecuadas.
7. Evite sobrecargarlo. No debe superarse la capacidad máxima.
8. Realice la elevación solamente en los puntos de elevación del vehículo indicados por el fabricante del coche y colocándolo en medio de la plataforma elevadora. Durante todo el proceso, asegúrese de que la carga no pueda volcarse.
9. Si se levanta un coche entero mediante 2 gatos de tijera, hay que colocarlos a un mínimo de 0,85 m uno del otro.
10. Coloque la carga en un punto central. Si la elevación es con un sólo punto, debe estar situado en el centro del gato. Los brazos extensores deben cargarse simétricamente en ambos lados.
11. Es necesario frenar o bloquear las ruedas del vehículo que se vaya a elevar.
12. No debe haber nadie dentro, encima ni debajo de un vehículo que esté siendo elevado o sujetado con un gato.
13. El operario debe asegurarse de que el funcionamiento no entrañe peligro para él ni para los demás. Sólo se puede utilizar cuando el operario pueda controlar el gato de tijera y el vehículo.
14. Utilice únicamente accesorios y piezas de recambio originales.
15. No se deben efectuar modificaciones en el gato ni las válvulas de sobrepresión.
16. Presión de aire máxima: 12 bar. Capacidad total: a partir de 8,5 bar.
17. El incumplimiento de estas advertencias puede provocar que la carga caiga o que el gato se balancee, lo cual a su vez puede causar daños personales y materiales.

Montaje

Consulte la sección "Montaje de brazos de apoyo" en las primeras páginas.

Monte la caja del mando a distancia en un lugar adecuado desde el cual se vea el vehículo, el gato tijera y la zona cercana. En caso de elevador de 4 postes, recomendamos que lo monte en la columna que hay al lado del dispositivo de mando.

El suministro de aire se conecta a la caja de mando a distancia, 1/4" WRG: 8,5 – 12 bar, min. 500 l/min.

Retire los dos tubos de aire de la caja a través del elevador, de modo que no puedan quedar enganchados ni desgastarse. Los tubos se conectan en la parte posterior del elevador, entre las conexiones rápidas colgadas: Gire la llave giratoria a la conexión rápida derecha (29), y el suministro de aire del motor de aire a la conexión rápida izquierda Ø8 (22).

Manejo

Posicionamiento de los brazos de extracción: Cada brazo de extracción se utiliza con su joystick correspondiente. La velocidad puede regularse con las 4 válvulas 0200047: Arriba a la derecha activada, abajo a la derecha desactivada, izquierda dentro e izquierda trasera fuera.

Elevación: Gire el dispositivo de mando izquierdo en la dirección de las agujas del reloj.

Descenso de la caja del mando a distancia: Asegúrese de que no pueda encallarse y pulse primero el botón de la caja. Los brazos de extracción se introducen automáticamente si el gato de tijera ha bajado hasta el nivel en que se activa la válvula (6). Tenga en cuenta que el "nivel de retorno" se puede ajustar modificando la colocación de la válvula.

Descenso manual: Gire ambos dispositivos de mando en la dirección opuesta a las agujas del reloj. Los brazos de extracción sin carga volverán automáticamente al nivel configurado previamente.

Emisión de ruidos: El nivel de ruido A ponderado es, como máximo, 85 dB(A)

Mantenimiento

El mantenimiento y las reparaciones deben ser realizadas únicamente por personal cualificado.

Diariamente: Compruebe que el gato de tijera y los brazos de apoyo no presenten daños, así como la colocación de los brazos respecto al elevador. Además, retire la suciedad de los brazos de extracción galvanizados. La suciedad puede impedir que se extiendan automáticamente.

Mensualmente: Engrase todos los componentes metálicos con un poco de aceite. Vacíe el separador de agua del suministro de aire y llene la aceitera de aceite fino.

Nivel de aceite: Eleve hasta la altura máxima sin carga y desmonte el agujero de llenado del depósito de aceite (23). El nivel correcto de aceite es hasta la parte inferior del orificio. **Aviso:** No utilice el gato de tijera sin agujero de llenado (se cargaría el depósito de aceite).

Volumen de aceite: 0,6 l.

Puede utilizar cualquier aceite hidráulico de buena calidad con viscosidad ISO VG 15. **¡No utilice líquido de frenos en ningún casco!**

Inspección de seguridad

Un especialista debe revisar los puntos siguientes de conformidad con las disposiciones nacionales (pero al menos una vez al año): Compruebe que los soportes y los brazos de extracción no presenten peligro de caída, desgaste anormal o daños. Asegúrese de que el sistema hidráulico no presente fugas.

Localización de errores

1. El gato no sube hasta arriba del todo: Falta aceite (véase "Mantenimiento").
2. El gato no eleva suficiente: Asegúrese de que la boquilla esté en posición "neutra" y pueda moverse libremente. Compruebe también el suministro de aire: mínimo 8,5 bar y 500 l/min.
3. El gato no baja hasta el fondo: Asegúrese de que no haya daños, así como de que no haya elementos ajenos en el fondo del gato. Lubrique los componentes móviles.
4. El gato sigue bajando una vez se ha soltado la boquilla: ventile el cilindro hidráulico con el tornillo (10).
Aviso: ¡El gato no debe sostener ninguna carga!
5. El gato desciende: Las válvulas de la bomba tienen fugas. Cambie los obuses de la válvula y los cierres.
6. El cilindro tiene fugas de aceite: Cambie los cierres.

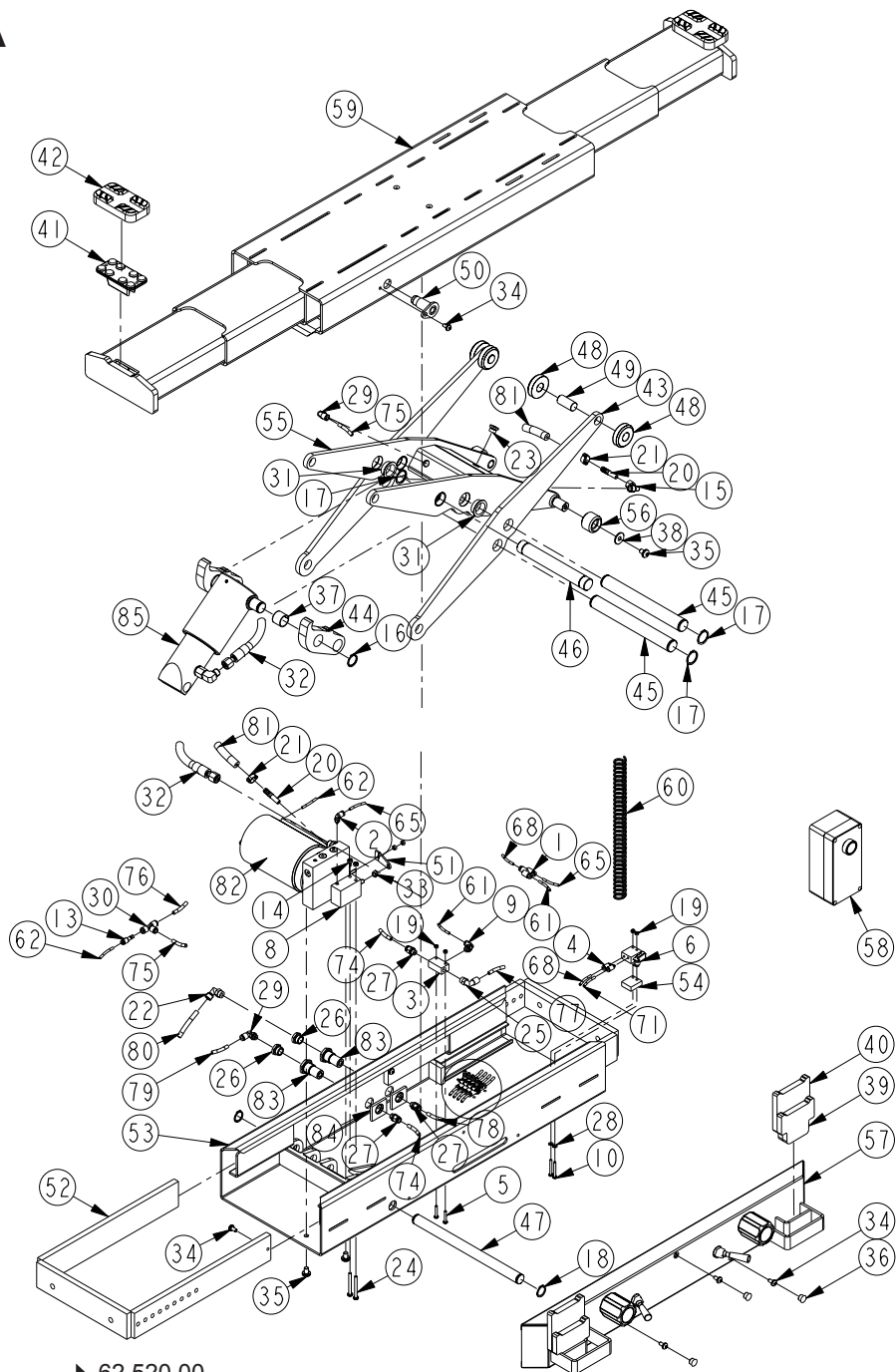
Piezas de recambio

Reemplace los componentes defectuosos o dañados únicamente con piezas de recambio originales. No se podrán suministrar todos los componentes principales cuando se deje de fabricar un modelo.

Eliminación

Drene el aceite y elimínelo de conformidad con la ley.

SD20PHL-A
SD26PHL-A



Slangeføring
Hose guiding
Schlauchführung

62 550 00 / 62 500 00 $\longrightarrow$ 62 520 00

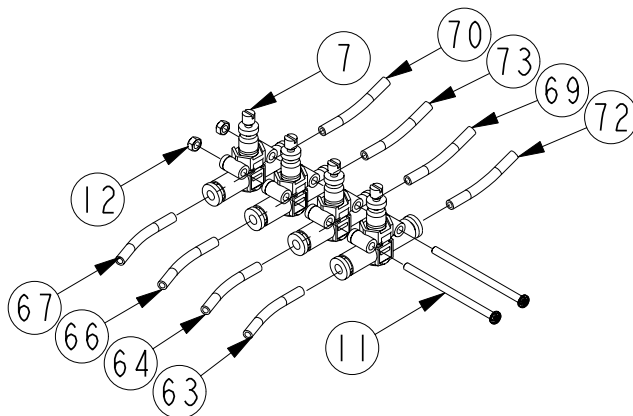
90 794 30	→	90 794 30
90 794 30_	→	90 794 30_
90 794 40	→	90 794 40
90 794 40_	→	90 794 40_
90 794 90	→	90 794 90
90 796 75	→	90 796 75
90 796 75_	→	90 796 75_
90 796 75_	→	90 796 75_

62 550 00 / 62 500 00 $\longrightarrow$ 62 509 00

90 794 82	→	90 794 82
90 794 82_	→	90 794 82_
90 794 99	→	90 794 99
90 794 99_	→	90 794 99

62 550 00 / 62 500 00 $\longrightarrow$ 62 522 00

90 797 60 → 90 797 60
90 799 60 → 90 799 60



Pos.	Art. No.	Art. No.	Pcs. Benævnelse	Description	Bezeichnung
	6255000	6250000	Lufthydraulisk saksedonkraft	Air-hydraulic jacking beam	Lufthydraulischer Scherenheber
1	0200035	0200035	1 Fitting	Fitting	Fitting
2	0200036	0200036	1 Fitting	Fitting	Fitting
3	0200038	0200038	1 Ventil	Valve	Ventil
4	0200039	0200039	2 Fitting	Fitting	Fitting
5	0200040	0200040	2 Skrue	Screw	Schraube
6	0200045	0200045	1 Ventil	Valve	Ventil
7	0200047	0200047	4 Ventil	Valve	Ventil
8	0200054	0200054	1 Luftcylinder	Air cylinder	Luftzylinder
9	0200055	0200055	1 Fitting, vinkel	Fitting	Fitting
10	0200080	0200080	2 Skrue	Screw	Schraube
11	0200097	0200097	2 Skrue	Screw	Schraube
12	0200098	0200098	2 Møtrik M3	Nut	Mutter
13	0200224	0200224	1 Fitting	Fitting	Fitting
14	0201200	0201200	2 Møtrik M5	Nut	Mutter
15	0213600	0213600	1 Forskruning	Fitting angle	Fitting Winkel
16	0220500	0220500	2 Seegerring	Circlip	Seegerring
17	0220600	0220600	6 Seegerring	Circlip	Seegerring
18	0222200	0222200	2 Seegerring	Circlip	Seegerring
19	0234400	0234400	4 Møtrik M4	Nut	Mutter
20	0241800	0241800	2 Slangestuds	Hose union	Schlauchstuz
21	0242100	0242100	2 Slangeklemme	Hose clamp	Schlauchklemme
22	0243900	0243900	1 Fitting	Fitting	Fitting
23	0247000	0247000	1 Prop	Plug	Füllpfropfen
24	0249100	0249100	2 Skrue	Screw	Schraube
25	0249300	0249300	1 Fitting	Fitting	Fitting
26	0250600	0250600	2 Fitting	Fitting	Fitting
27	0251200	0251200	3 Fitting	Fitting	Fitting
28	0251900	0251900	2 Skive	Disc	Scheibe
29	0254500	0254500	2 Fitting	Fitting	Fitting
30	0254600	0254600	1 Fitting	Fitting	Fitting
31	0255600	0255600	4 Leje	Bearing	Lager
32	0255800	0255800	1 Hydraulikslange	Hydraulic hose	Hydraulikschlauch
33	0262700	0262700	1 Møtrik	Nut	Mutter
34	0263000	0263000	7 Skrue	Screw	Scheibe
35	0264600	0264600	4 Skrue	Screw	Scheibe
36	0264900	0264900	3 Afdækningsknap	Cover button	Abdeckknopf
37	0270500	0270500	2 Leje	Bearing	Lager
38	0276600	0276600	2 Skive	Disc	Scheibe
39	6202200	6202200	2 Forlænger 45mm	Extension, 45 mm	Verlängerung, 45 mm
40	6202300	6202300	2 Forlænger 90mm	Extension, 90 mm	Verlängerung, 90 mm
41	6202400	6202400	2 Sadel	Saddle	Sattel
42	6217200	6217200	2 Gummisadel	Rubbersaddle	Gummiklötze
43	6220300	6220300	2 Saksearm udv.	Outer scissor arm	Scherenarm, ausw.
44	6221000	6221000	2 Kurve	Curve	Krümmung
45	6221100	6221100	2 Aksel	Axle	Achse
46	6221200	6221200	1 Aksel	Axle	Achse
47	6221300	6221300	1 Aksel	Axle	Achse
48	6221600	6221600	4 Rulle	Roller	Rollen
49	6221800	6221800	2 Rulleaksel	Roller axle	Rollen achse
50	6221900	6221900	2 Lejetap kpl.	Axle journal, cpl.	Lagerzapfen
51	6222802	6222802	1 Udløserarm	Release lever	Auslöserarm
52	6226000	6226000	2 Udtræk	Base support arm	Grundaufhängung
53	6250100	6250100	1 Bundramme, komplet	Botton frame	Bodenrahmen
54	6250105	6250105	1 Afstandsklods	Distance block	Abstandsblock
55	6250200	6250200	1 Saksehalvpart med tank	Scissor half with tank	Scherenhälfte m. Behälter
56	6251700	6251700	2 Rulle	Roller	Rollen
57	6252000	6252000	1 Betjeningspanel, komplet	Control panel	Bedienfeld

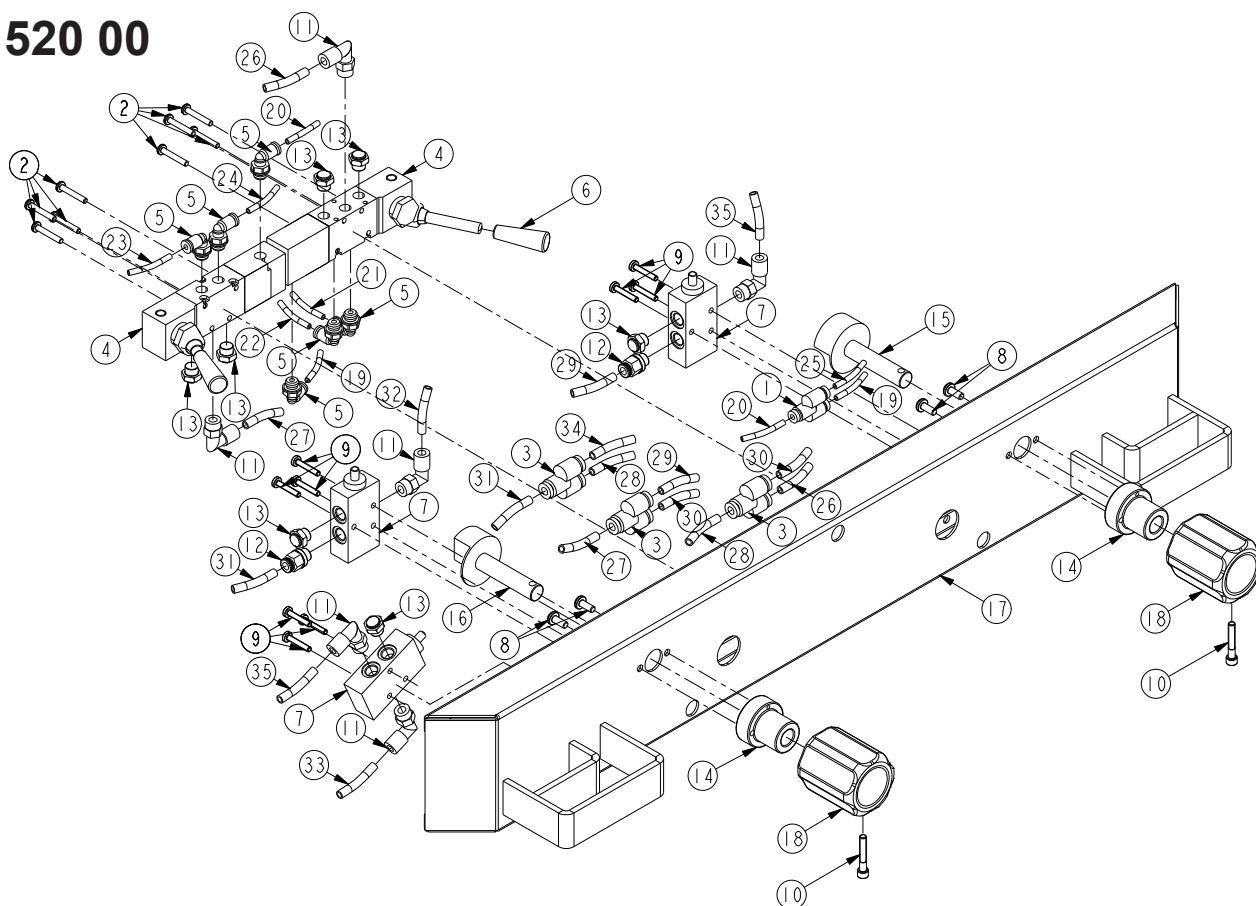
Fortsættes
næste side

Please turn
the page

Bitte
Umblättern

			(DK)	(GB)	(D)
58	6252200	6252200	1 Fjernbetjening	Remote control	Fernbedienung
59	6253000	6253000	1 Topbjælke, komplet	Top beam	Traverse
60	6253001	6253001	1 Spiralslange	Coiltube	Spiral
61	9079404	9079404	1 Luftslange	Airhose	Luftschlauch
62	9079412	9079412	1 Luftslange	Airhose	Luftschlauch
63	9079430	9079430	1 Luftslange	Airhose	Luftschlauch
64	9079430_	9079430_	1 Luftslange	Airhose	Luftschlauch
65	9079435	9079435	1 Luftslange	Airhose	Luftschlauch
66	9079440	9079440	1 Luftslange	Airhose	Luftschlauch
67	9079440_	9079440_	1 Luftslange	Airhose	Luftschlauch
68	9079450	9079450	1 Luftslange	Airhose	Luftschlauch
69	9079482	9079482	1 Luftslange	Airhose	Luftschlauch
70	9079482_	9079482_	1 Luftslange	Airhose	Luftschlauch
71	9079490	9079490	1 Luftslange	Airhose	Luftschlauch
72	9079499	9079499	1 Luftslange	Airhose	Luftschlauch
73	9079499_	9079499_	1 Luftslange	Airhose	Luftschlauch
74	9079618	9079618	1 Luftslange	Airhose	Luftschlauch
75	9079655	9079655	1 Luftslange	Airhose	Luftschlauch
76	9079675	9079675	1 Luftslange	Airhose	Luftschlauch
77	9079675_	9079675_	1 Luftslange	Airhose	Luftschlauch
78	9079675_	9079675_	1 Luftslange	Airhose	Luftschlauch
79	9079760	9079760	1 Luftslange	Airhose	Luftschlauch
80	9079960	9079960	1 Luftslange	Airhose	Luftschlauch
81	9088060	9088060	1 Olieslange	Hose	Schlauch
82	9120030	9120036	1 Pumpe kpl.	Pomp, complete	Pumpe, komplett
83	9120600	9120600	2 Filterhus	Filterhousing	Filterhaus
84	9120700	9120700	2 Møtrik	Nut	Mutter
85	9123510	9123510	1 Hydraulikcylinder, kpl.	Cylinder, complete	Zylinder, komplett

62 520 00



SD20PHL-A SD26PHL-A

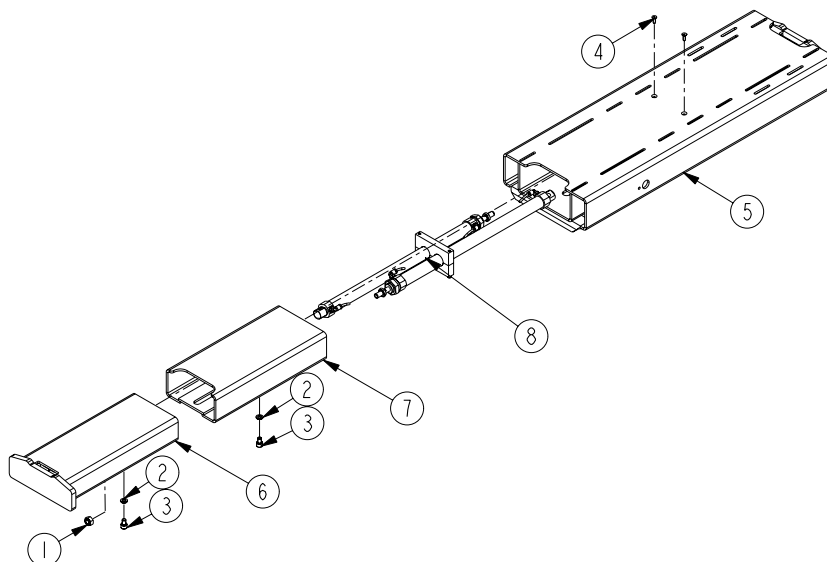
(DK)

(GB)

(D)

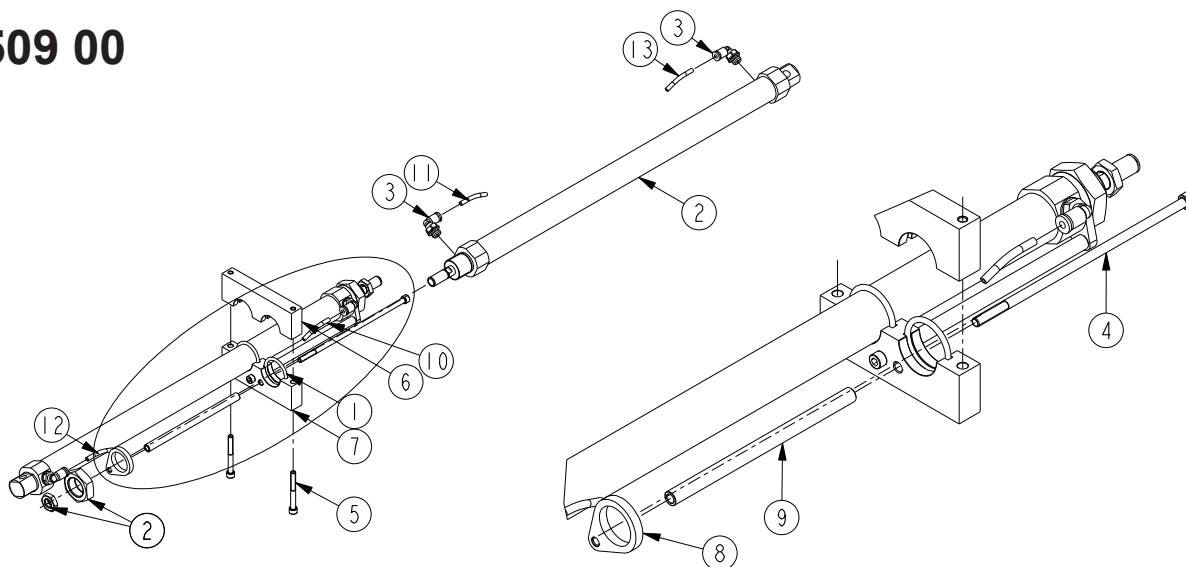
Pos.	Art. No.	Art. No.	Pcs.	Benævnelse	Description	Bezeichnung
	62 520 00	62 520 00		Betjeningspanel, kpl.	Control panel, cpl.	Bedienfeld, kpl.
1	02 000 35	02 000 35	1	Fitting	Fitting	Fitting
2	02 000 40	02 000 40	8	Skrue	Screw	Schraube
3	02 000 42	02 000 42	3	Fitting	Fitting	Fitting
4	02 000 53	02 000 53	2	Ventil	Valve	Ventil
5	02 000 55	02 000 55	6	Fitting	Fitting	Fitting
6	02 086 00	02 086 00	2	Prop	Plug	Füllpfropfen
7	02 095 00	02 095 00	3	Ventil	Valve	Ventil
8	02 099 00	02 099 00	4	Skrue	Screw	Schraube
9	02 101 00	02 101 00	9	Skrue	Screw	Schraube
10	02 324 00	02 324 00	2	Skrue	Screw	Schraube
11	02 493 00	02 493 00	6	Fitting	Fitting	Fitting
12	02 512 00	02 512 00	2	Fitting	Fitting	Fitting
13	02 564 00	02 564 00	7	Lyddæmper	Soundabsorber	Schalldämpfer
14	62 222 00	62 222 00	2	Flangeleje	Flange bearing	Flanschlager
15	62 520 05	62 520 05	1	Ventilspindel	Valve spindel	Ventilspindel
16	62 520 11	62 520 11	1	Ventilspindel	Valve spindel	Ventilspindel
17	62 521 00	62 521 00	1	Betjeningspanel	Control panel	Bedienfeld
18	90 611 00	90 611 00	2	Udløsergreb	Operating handle	Betätigungsgriff
19	90 794 25	90 794 25	1	Luftslange	Air hose	Luftschlauch
20	90 794 25	90 794 25	1	Luftslange	Air hose	Luftschlauch
21	90 794 30	90 794 30	1	Luftslange	Air hose	Luftschlauch
22	90 794 30	90 794 30	1	Luftslange	Air hose	Luftschlauch
23	90 794 40	90 794 40	1	Luftslange	Air hose	Luftschlauch
24	90 794 40	90 794 40	1	Luftslange	Air hose	Luftschlauch
25	90 794 90	90 794 90	1	Luftslange	Air hose	Luftschlauch
26	90 796 04	90 796 04	1	Luftslange	Air hose	Luftschlauch
27	90 796 04	90 796 04	1	Luftslange	Air hose	Luftschlauch
28	90 796 13	90 796 13	1	Luftslange	Air hose	Luftschlauch
29	90 796 18	90 796 18	1	Luftslange	Air hose	Luftschlauch
30	90 796 35	90 796 35	1	Luftslange	Air hose	Luftschlauch
31	90 796 35	90 796 35	1	Luftslange	Air hose	Luftschlauch
32	90 796 75	90 796 75	1	Luftslange	Air hose	Luftschlauch
33	90 796 75	90 796 75	1	Luftslange	Air hose	Luftschlauch
34	90 796 75	90 796 75	1	Luftslange	Air hose	Luftschlauch
35	90 796 90	90 796 90	1	Luftslange	Air hose	Luftschlauch

62 530 00



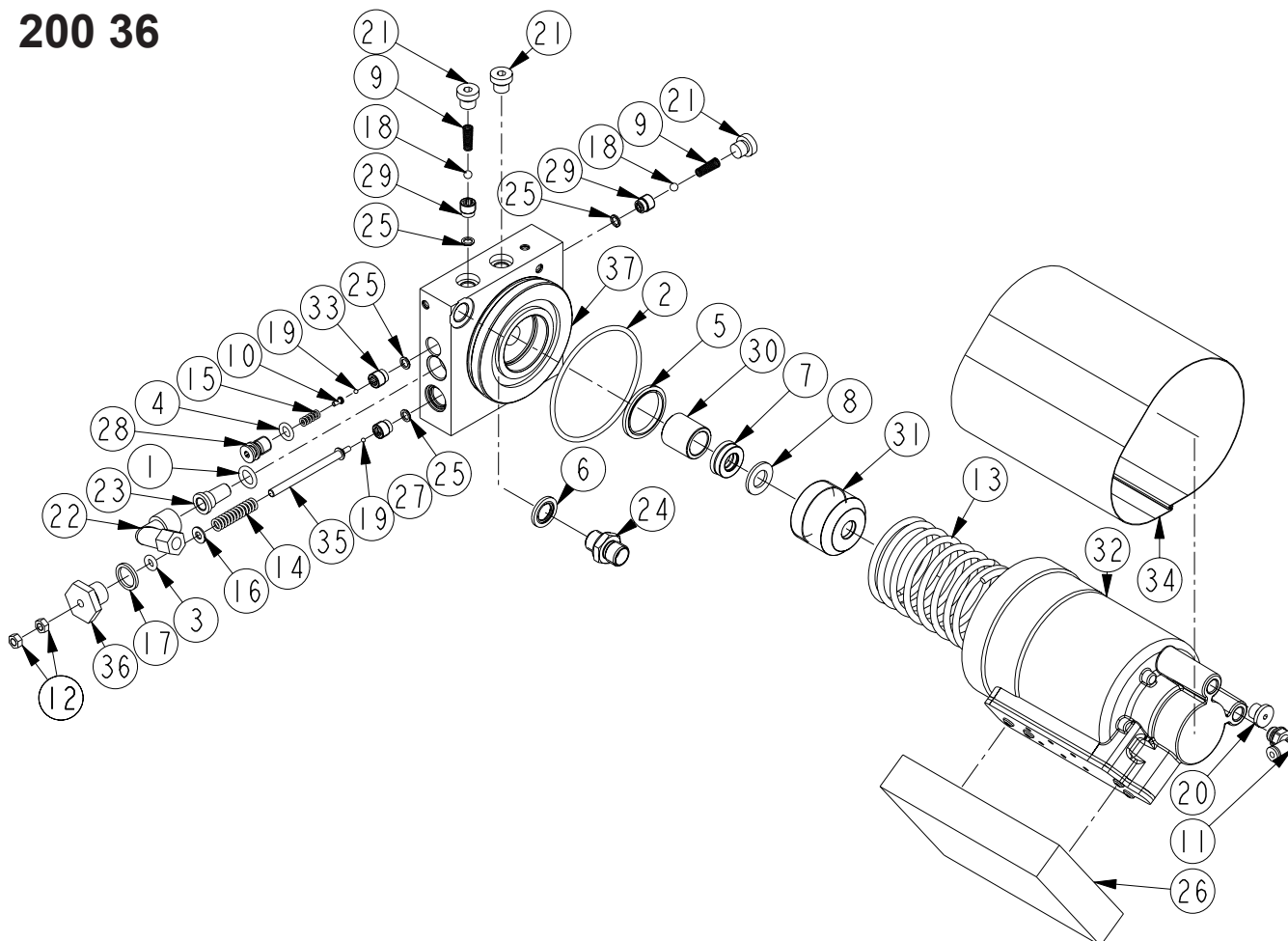
	SD20PHL-A	SD26PHL-A		(DK)	(GB)	(D)
Pos.	Art. No.	Art. No.	Pcs.	Benævnelse	Description	Bezeichnung
	62 530 00	62 530 00		Topbjælke, komplet	Top beam, complete	Traverse
1	02 000 99	02 000 99	2	Møtrik	Nut	Mutter
2	02 102 00	02 102 00	4	Skive	Disc	Scheibe
3	02 308 00	02 308 00	4	Skrue	Screw	Schraube
4	02 645 00	02 645 00	2	Skrue	Screw	Schraube
5	62 504 00	62 504 00	1	Topbjælke	Top beam	Traverse
6	62 505 00	62 505 00	2	Yderarm	Outer arm	Aussenarm
7	62 506 00	62 506 00	2	Mellemarm	Middle arm	Mittelarm
8	62 509 00	62 509 00	1	Cylindre, komplet	Cylinder, complete	Zylinder, komplett

62 509 00

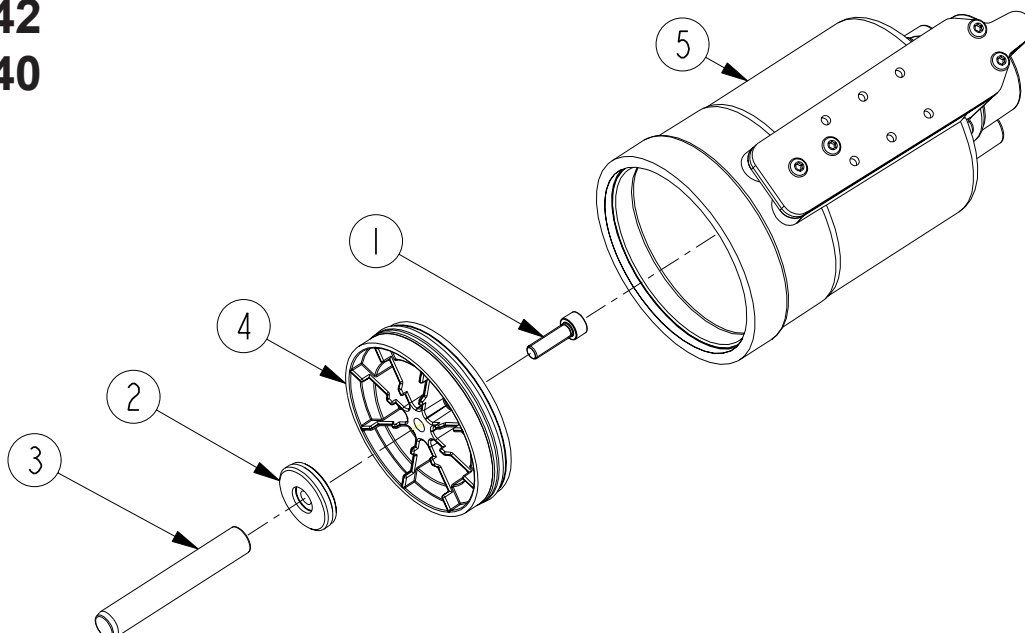


	SD20PHL-A	SD26PHL-A		(DK)	(GB)	(D)
Pos.	Art. No.	Art. No.	Pcs.	Benævnelse	Description	Bezeichnung
	6250900	6250900		Cylindre, komplet	Cylinder, complete	Zylinder, komplett
1	0100400	0100400	2	O-ring	O-ring	O-ring
2	0200051	0200051	2	Luftcylinder	Luftcylinder	Luftzylinder
3	0200055	0200055	4	Fitting, vinkel	Fitting	Fitting
4	0200154	0200154	2	Skrue	Screw	Schraube
5	0283700	0283700	2	Skrue	Screw	Schraube
6	6250405	6250405	1	Beslag, overpart	Bracket, upper	Oberer beschlag
7	6250406	6250406	1	Beslag, underpart	Bracket, lower	Unterer beschlag
8	6250409	6250409	2	Cylinderfæste	Cylindersupport	Cylinderhalter
9	6250410	6250410	2	Astandsstykke	Spacer	Abstandhülse
10	9079482	9079482	1	Luftslange	Air hose	Luftschlauch
11	9079482_	9079482_	1	Luftslange	Air hose	Luftschlauch
12	9079499	9079499	1	Luftslange	Air hose	Luftschlauch
13	9079499_	9079499_	1	Luftslange	Air hose	Luftschlauch

91 200 30
91 200 36



90 728 42
90 728 40



	SD20PHL	SD26PHL	(DK)	(GB)	(D)
Pos.	Art. No.	Art. No.	Pcs. Benævnelse	Description	Bezeichnung
	90 728 42	90 728 40		Air motor, complete	Luftmotor, komplett
1	02 347 00	02 347 00	1 Skruer	Screw	Schraube
2	90 267 03	90 267 02	1 Støtteskive	Back-up ring	Stützscheibe
3	90 267 12	90 267 10	1 Pumpestempel	Pump piston	Pumpkolben
4	90 268 00	90 268 00	1 Luftstempel, kpl.	Air piston, cpl.	Luftkolben, kpl.
5	90 709 04	90 709 04	1 Luftcylinder, kpl.	Air cylinder, cpl.	Luftzylinder, kpl.

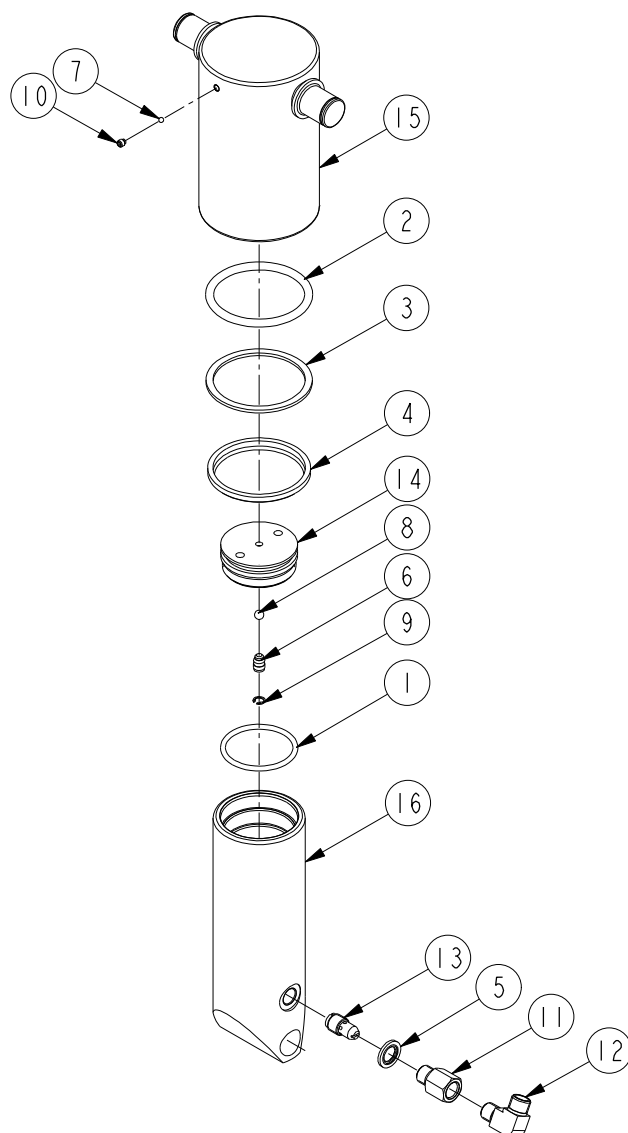
	SD20PHL	SD26PHL	(DK)	(GB)	(D)	
Pos.	Art. No.	Art. No.	Pcs.	Beskrivelse	Description	Bezeichnung
	91 200 30	91 200 36		Pumpe, komplet	Pump, complete	Pumpe, komplett
*1	01 000 00	01 000 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*2	01 007 00	01 007 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*3	01 039 00	01 039 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*4	01 057 00	01 057 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*5	01 245 00	01 245 00	1	Pakning	Seal	Dichtung
*6	01 438 00	01 438 00	1	Pakning	Seal	Dichtung
*7	01 628 00	01 629 00	1	Nutring	Gasket	Dichtung
*8	01 630 00	01 631 00	1	Støttering	Back-up ring	Stützring
9	02 000 12	02 000 12	2	Fjeder	Spring	Feder
10	02 000 22	02 000 22	1	Skrue	Screw	Schraube
11	02 000 55	02 000 55	1	Fitting	Fitting	Fitting
12	02 016 00	02 016 00	2	Møtrik	Nut	Mutter
13	02 047 00	02 047 00	1	Fjeder	Spring	Feder
14	02 054 00	02 054 00	1	Fjeder	Spring	Feder
15	02 078 00	02 078 00	1	Fjeder	Spring	Feder
16	02 108 00	02 108 00	1	Skive	Disc	Scheibe
*17	02 132 01	02 132 01	1	Al skive	Al disc	Al Scheibe
*18	02 164 00	02 164 00	2	Kugle Ø5	Ball, Ø5	Kugel, Ø5
*19	02 183 00	02 183 00	2	Kugle Ø2.5	Ball, Ø2.5	Kugel, Ø2.5
20	02 448 00	02 448 00	1	Prop	Plug	Pfropfen
21	02 483 00	02 483 00	3	Prop	Plug	Pfropfen
22	02 510 00	02 510 00	1	Fitting	Fitting	Fitting
*23	02 511 00	02 511 00	1	Filter	Filter	Filter
24	02 821 00	02 821 00	1	Fitting	Fitting	Fitting
*25	02 831 00	02 831 00	4	Al skive	Al disc	Al Scheibe
26	44 015 00	44 015 00	1	Lyddæmpermateriale	Sound absorber	Schalldämpfer
*27	90 667 00	90 667 00	1	Ventilindsats	Valve cartridge	Ventileinsatz
28	90 674 00	90 674 00	1	Justerskrue	Adjusting screw	Justierschraube
*29	90 695 00	90 695 00	2	Ventilindsats	Valve cartridge	Ventileinsatz
30	90 704 00	90 704 00	1	Afstandsbøsning	Distance bushing	Abstandhülse
31	90 707 12	90 707 10	1	Pakboks	Packing box	Pakmutter
32	90 728 42	90 728 40	1	Luftmotor	Air motor	Luftmotor
*33	90 744 00	90 744 00	1	Ventilindsats	Valve cartridge	Ventileinsatz
34	90 814 00	90 814 00	1	Lyddæmpersvøb	Sound abs. Case	Schalldämp. Hölse
35	91 056 00	91 056 00	1	Udløerspindel	Release spindle	Auslösespindel
36	91 057 10	91 057 10	1	Udløserstyr	Release guide	Auslösersteuer
37	91 201 03	91 201 03	1	Alu. pumpeblok kpl.	Pump block	Pumpenblock
*	09 075 00	09 075 00		Pakningssæt	Repair kit	Dichtungssatz

DK: De med * mærkede dele leveres i komplet pakningssæt. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

GB: * indicate parts included in repair set. Please always state model and part number. Do always apply original spare parts. All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

D: Die mit * markierten Teile sind im Dichtungssatz enthalten. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.

91 235 10

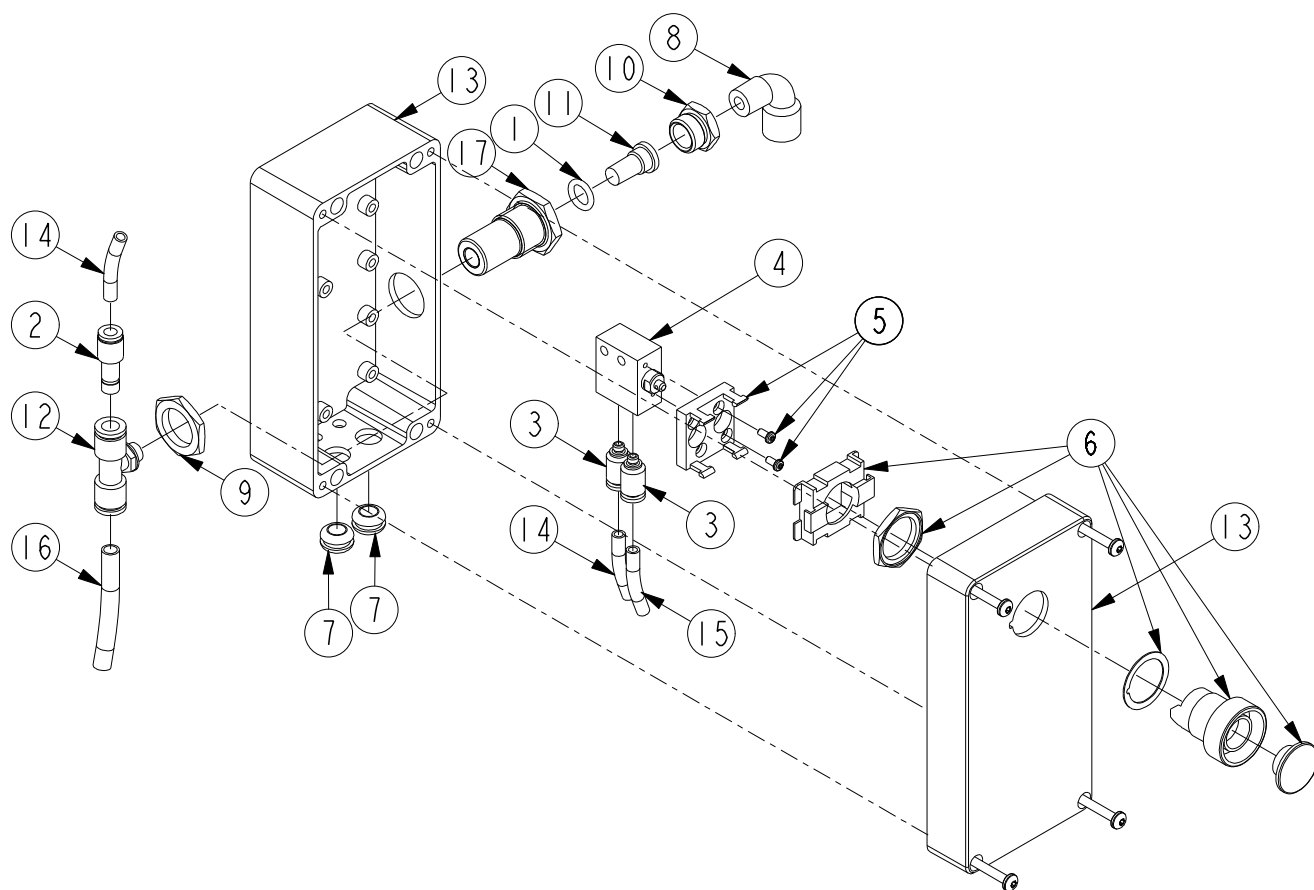


	SD20PHL-A	SD26 PHL-A		(DK)	(GB)	(D)
Pos.	Art. No.	Art. No.	Pcs.	Benævnelse	Description	Bezeichnung
	91 235 10	91 235 10		Cylinder, komplet	Cylinder, complete	Zylinder, komplett
*1	01 020 00	01 020 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*2	01 029 00	01 029 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
*3	01 155 00	01 155 00	1	Back-up ring	Back-up ring	Stützscheibe
*4	01 255 00	01 255 00	1	Afstryger	Scraper	Abstreifer
*5	01 438 00	01 438 00	1	Pakning	Seal	Dichtung
6	02 071 00	02 071 00	1	Fjeder	Spring	Feder
*7	02 291 00	02 291 00	1	Kugle, Ø3,5	Ball, Ø3,5	Kugel, Ø3,5
*8	02 292 00	02 292 00	1	Kugle, Ø6,5	Ball, Ø6,5	Kugel, Ø6,5
*9	02 542 00	02 542 00	1	Seegerring	Circlip	Seegerring
*10	02 629 00	02 629 00	1	Pinolskrue	Pinol screw	Pinolschraube
11	02 633 00	02 633 00	1	Nippelmuffe	Bushing	Muffe
12	02 820 00	02 820 00	1	Fitting	Fitting	Fitting
13	02 859 00	02 859 00	1	Sænke-bremseventil	Brake valve	Bremsventil
14	90 817 02	90 817 02	1	Ventilskeive	Valve disc	Ventilscheibe
15	91 231 00	91 231 00	1	Hydraulikcylinder	Hydraulic cylinder	Hydraulik zylinder
16	91 232 10	91 232 10	1	Stempelstok	Piston rod	Kolbenstange
*	09 044 00	09 044 00		Pakningssæt	Repair kit	Dichtungssatz

DK: De med * mærkede dele leveres i komplet pakningssæt. Anvend altid originale reservedele. Angiv venligst altid model og reservedelsnummer. Alle hoveddele kan ikke forventes leveret efter produktionsophør af model.

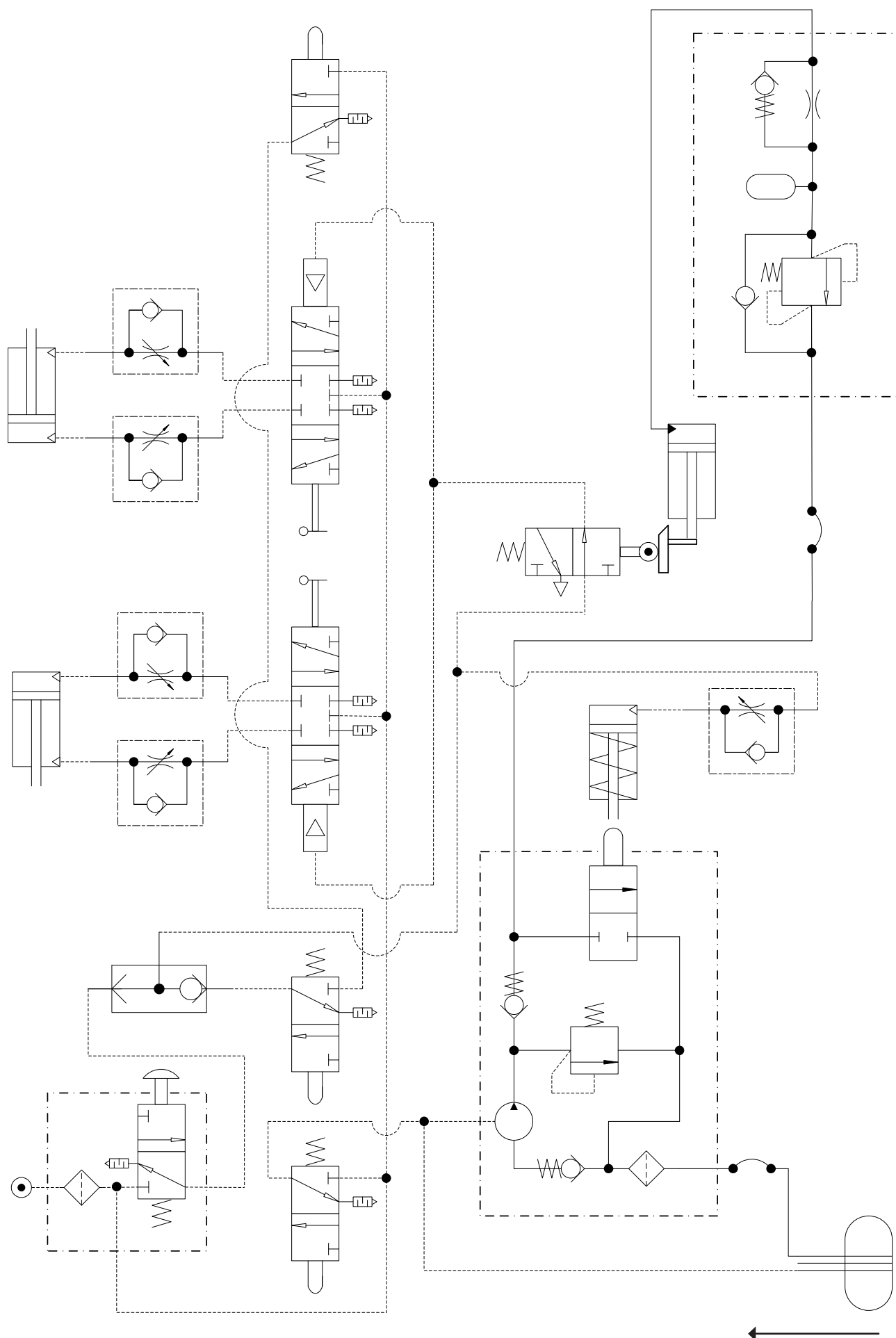
GB: * indicate parts included in repair set. Please always state model and part number. Do always apply original spare parts. All major parts may not be provided as spare parts after discontinuation of production of a model.

D: Die mit * markierten Teile sind im Dichtungssatz enthalten. Bitte immer Modell und Ersatzteilnummer auf Ihren Bestellungen angeben. Immer nur Originalteile verwenden. Lieferung von allen Hauptteilen als Ersatzteile kann nach Produktions-Einstellung eines Modelles nicht erwartet werden.

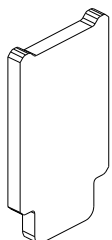


	SD20PHL-A	SD26 PHL-A		(DK)	(GB)	(D)
Pos.	Art. No.	Art. No.	Pcs.	Benævnelse	Description	Bezeichnung
	62 522 00	62 522 00		Fjernbetjening, komplet	Remote control	Fernbedienung
1	01 000 00	01 000 00	1	O-ring	O-ring	O-ring
2	02 000 37	02 000 37	1	Fitting	Fitting	Fitting
3	02 000 46	02 000 46	2	Fitting	Fitting	Fitting
4	02 000 48	02 000 48	1	Ventil	Valve	Ventil
5	02 000 49	02 000 49	1	Monteringsring	Mounting ring	Montage ring
6	02 000 50	02 000 50	1	Trykknop	Push button	Drucktaste
7	02 000 75	02 000 75	2	Gennemføring	Lead-in bush	Durch führen
8	02 405 00	02 405 00	1	Fitting	Fitting	Fitting
9	02 436 00	02 436 00	1	Møtrik	Nut	Mutter
10	02 506 00	02 506 00	1	Fitting	Fitting	Fitting
11	02 511 00	02 511 00	1	Filter	Filter	Filter
12	02 772 00	02 772 00	1	T-fitting	T-fitting	T-fitting
13	62 522 01	62 522 01	1	Box til fjernbetjening	Box for remote control	Boks zum Fernbedienung
14	90 796 25	90 796 25	1	Luftslange	Air hose	Luftschlauch
15	90 797 60	90 797 60	1	Luftslange	Air hose	Luftschlauch
16	90 799 60	90 799 60	1	Luftslange	Air hose	Luftschlauch
17	91 206 00	91 206 00	1	Filterhus	Filter housing	Filterhaus

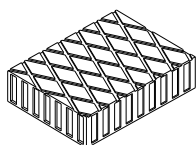
- (DK) **HYDRAULIK DIAGRAM**
 (GB) **HYDRAULIC CHART**
 (D) **HYDRAULISCHES DIAGRAMM**



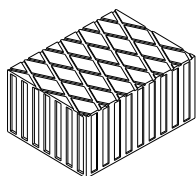
(DK) **TILBEHØR**
 (GB) **ACCESSORIES**
 (D) **ZUBEHÖR**



Pos.	Art. no.	Pcs.	(DK) Benævnelse	(GB) Description	(D) Bezeichnung
	62 125 00	1	130 mm Forlænger	130 mm Extension	130 mm Verlängerung



02 989 00	1	40 mm Gummiklods	40 mm Rubber cushion	40 mm Gummiklötze
-----------	---	---------------------	-------------------------	----------------------



02 990 00	1	80 mm Gummiklods	80 mm Rubber cushion	80 mm Gummiklötze
-----------	---	---------------------	-------------------------	----------------------

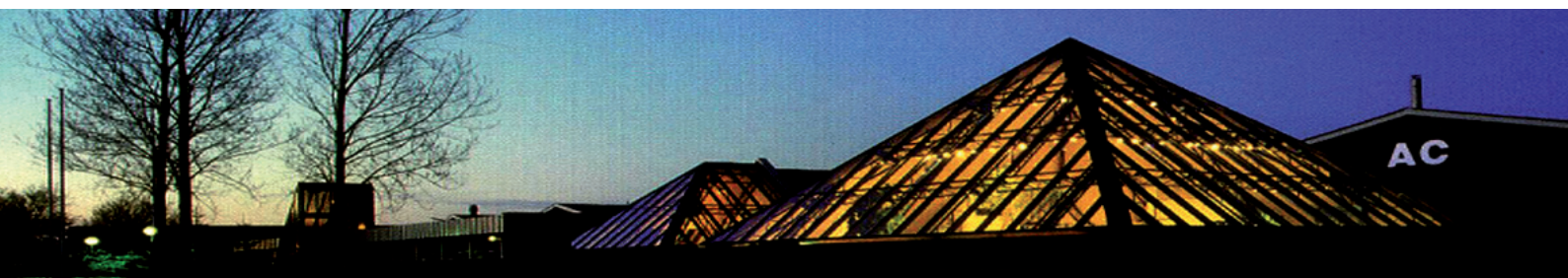


62 325 10	1	Lufttil- slutningssæt	Air connection	Luftzuführung
-----------	---	--------------------------	----------------	---------------

EU Overensstemmelseserklæring
EC Declaration of Conformity for Machinery
EG Konformitätserklärung
Declaration CE de conformité
pour les composants

EU Överensstämmelseforsäkran
Vaatimustenmukaisuuvakuutus
EU verklaring van overeenstemming
EU declaración de conformidad
sobre maquinaria

Directive 2006/42/EC



(DK) Automatisk lufthydraulisk Saksedonkraft,
(N) **SD20PHL-A, SD26PHL-A**
er i overensstemmelse med Maskindirektivets bestem-
melser (Direktiv 2006/42/EC og EN1494) med ændring,
og er i overensstemmelse med andre relevante natio-
nale bestemmelser.

(GB) Automatic air-hydraulic Jacking Beam,
SD20PHL-A, SD26PHL-A
are in conformity with the provisions of the Machinery
Directive (Directive 2006/42/EC and EN1494) as amen-
ded and with national implementing legislation.

(D) Automatische Lufthydraulischer Scherenheber,
SD20PHL-A, SD26PHL-A
konform sind mit den einschlägigen Bestimmungen der
EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EC und EN1494 inklu-
sive deren Änderungen, sowie mit dem ent-
sprechenden Rechtserlaß zur Umsetzung der
Richtlinie ins nationale Recht.

(F) Traverse de levage hydropneumatiques,
SD20PHL-A, SD26PHL-A
sont conformes aux dispositions de la Directive Machine
2006/42/EC et EN1494, et aux législations nationales la
transposant.

(S) Lufthydrauliska Saxdomkraften
SD20PHL-A, SD26PHL-A
Överensstämmer med Maskindirektivets bestämmelser
(Direktiv 2006/42/EC och EN1494) med ändring, och
är i överensstämmelse med andra relevanta nationella
bestämmelser

(SF) Paineilmahydraulinen nostovarsi,
SD20PHL-A, SD26PHL-A
vastaa Konedirektiivin (direktiivi 2006/42/EC ja
EN1494) määräyksiä sekä kansallista voimaantulola-
insäädäntöä.

(NL) Luchtbediende hydraulische brugkrik,
SD20PHL-A, SD26PHL-A
in overeenstemming zijn met de bepalingen van de Richt-
lijn Machines (richtlijn 2006/42/EC en EN1494) en met de
essentiële veiligheidsen gezondheidseisen (ARAB).

(E) Vigas aerohidráulicas,
SD20PHL-A, SD26PHL-A
son conforme con las directrices sobre maquinaria (Di-
rectiva 2006/42/EC y EN1494) incl.enmiendas,
y en conformidad con las directrices nacionales
relevantes.



Viborg 01.01.10


Claus A. Christensen
General Manager